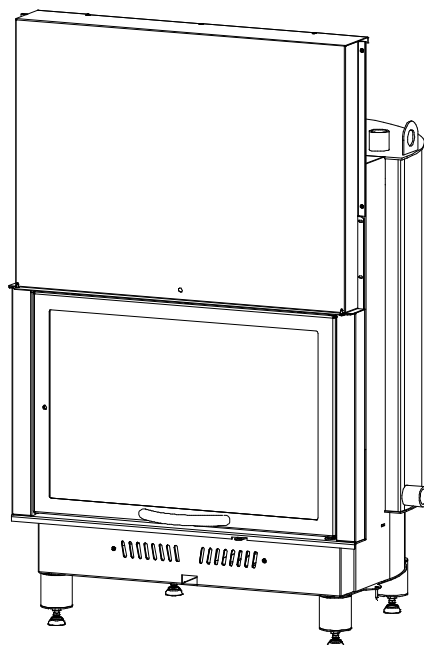


ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, L'USO E LA MANUTENZIONE -IT
INSTRUKCJE DOTYCZĄCE INSTALACJI, UŻYCIA I KONSERWACJI – POLSKI

TERMOCAMINO 650 - 800



Testato secondo / Przetestowany zgodnie z EN 13229



Complimenti per aver acquistato un prodotto: **LA NORDICA**.
Dobre Gratulujemy nabycia produktu: **LA NORDICA**.

Sentirsi bene e allo stesso tempo risparmiare energia con i prodotti **LA NORDICA** diventa possibile!
Dobre samopoczucie i jednoczesna oszczędność energii z produktami **LA NORDICA** staje się możliwe!

NORME DI SICUREZZA SUGLI APPARECCHI NORMY BEZPIECZEŃSTWA URZĄDZEŃ

Per il rispetto delle norme di sicurezza è obbligatorio installare e utilizzare i nostri prodotti seguendo scrupolosamente le indicazioni fornite nel presente manuale.

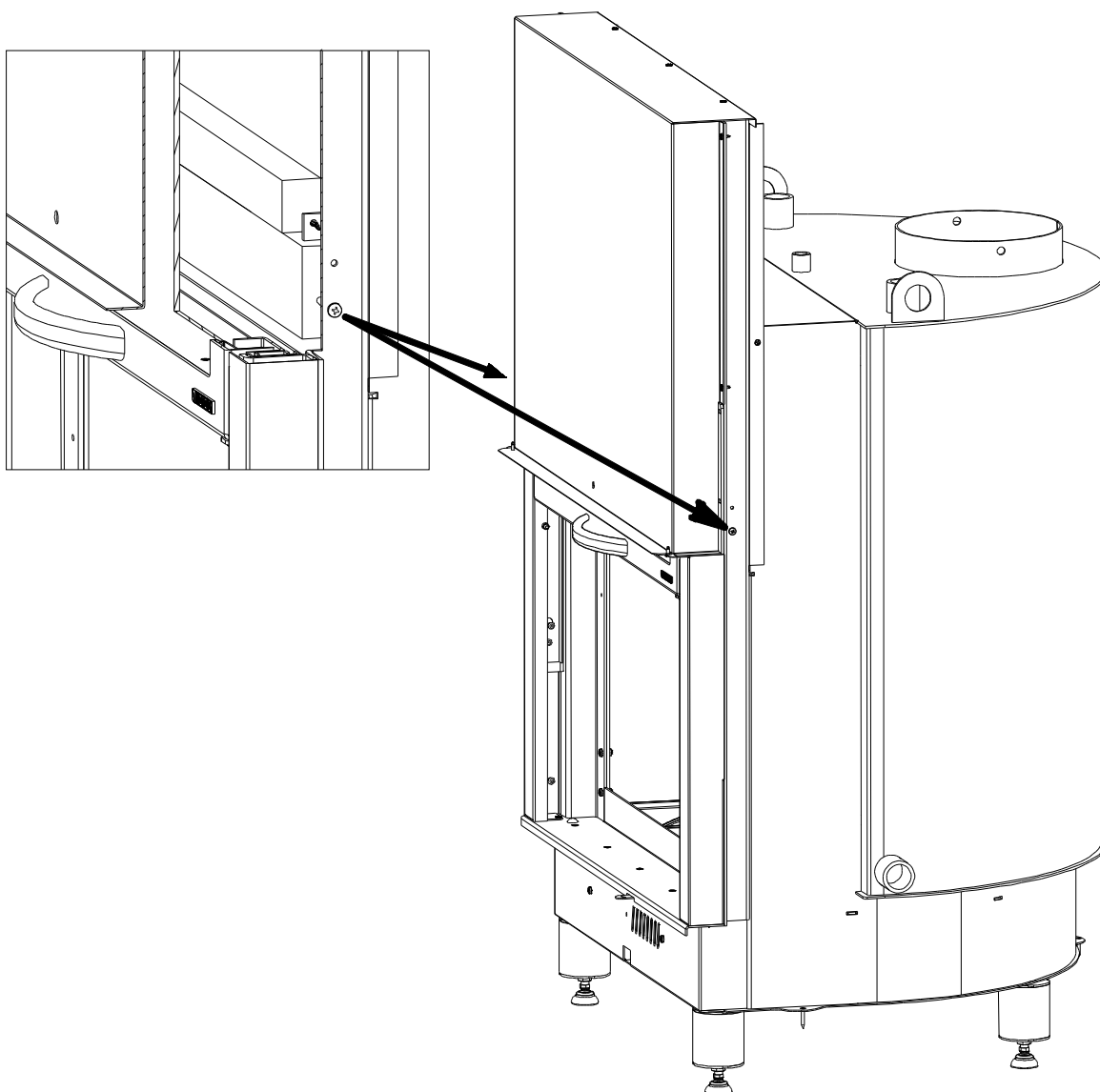
Zgodnie z normami bezpieczeństwa dotyczącymi urządzeń nabywca i użytkownik zobowiązani są do zasięgnięcia informacji dotyczących właściwego funkcjonowania na podstawie instrukcji obsługi.

IMPORTANTE

RIMUOVERE DAL TERMOCAMINO LE DUE VITI CHE BLOCCANO I CONTRAPPESI PER IL MOVIMENTO DELLA PORTA POSIZIONATE NEI LATI COME INDICATO IN FIGURA .

WAŻNE

USUNĄĆ Z KOMINKA GRZEWczego DWIE ŚRUBY BLOKUJĄCE PRZECIWCIEŻARY DO OTWIERANIA DRZWICZEK, UMIESZCZONE NA BOKACH JAK WSKAZANO NA RYSUNKU.



INDICE	IT
1. AVVERTENZE GENERALI	5
2. DESCRIZIONE	5
3. NORME PER L'INSTALLAZIONE	5
4. SICUREZZA ANTINCENDIO	6
4.1. PRONTO INTERVENTO	7
4.2. PROTEZIONI DELLE TRAVI	7
5. CANNA FUMARIA	8
5.1. COMIGNOLO	9
6. COLLEGAMENTO ALLA CANNA FUMARIA	10
7. AFLUSSO D'ARIA NEL LUOGO D'INSTALLAZIONE DURANTE LA COMBUSTIONE	11
8. INSTALLAZIONE E DISPOSITIVI DI SICUREZZA	12
8.1. COLLEGAMENTO E CARICO DELL'IMPIANTO	14
9. COMBUSTIBILI AMMESSI / NON AMMESSI	18
10. ACCENSIONE E PROVA DI FUNZIONALITÀ	18
11. FUNZIONAMENTO NORMALE	19
12. FUNZIONAMENTO NEI PERIODI DI TRANSIZIONE	20
13. UTILIZZO CORRETTO PER IL RISCALDAMENTO CENTRALIZZATO	20
14. MANCANZA DI ENERGIA ELETTRICA	21
15. MANUTENZIONE E CURA	21
15.1. PULIZIA DELLA CANNA FUMARIA	21
15.2. PULIZIA DEL VETRO	22
15.3. PULIZIA CASSETTO CENERE	22
15.4. MANUTENZIONE GUIDE ESTENSIBILI	22
15.5. MANUTENZIONE DELL'IMPIANTO IDRAULICO	22
16. FERMO ESTIVO	23
17. DETERMINAZIONE DELLA POTENZA TERMICA	23
18. SCHEDE TECNICHE / KARTY TECHNICZNE TERMOCAMINO 650	44
19. SCHEDE TECNICHE / KARTY TECHNICZNE TERMOCAMINO 800	45
20. CARATTERISTICHE TECNICHE / CHARAKTERYSTYKI TECHNICZNE TERMOCAMINO 650	46
21. CARATTERISTICHE TECNICHE / CHARAKTERYSTYKI TECHNICZNE TERMOCAMINO 800	47

SPIS TREŚCI	PL
1. OSTRZEŻENIA OGÓLNE	24
2. OPIS	24
3. NORMY DOTYCZĄCE MONTAŻU	25
4. BEZPIECZEŃSTWO PRZECIWOPOŻAROWE	25
4.1. PIERWSZA POMOC	26
4.2. OCHRONA BELEK	26
5. KANAŁ DYMOWY	27
5.1. KOMINEK WENTYLACYJNY	28
6. PODŁĄCZENIE DO KANAŁU DYMNEGO	30
7. DOPŁYW POWIETRZA W MIEJSCU INSTALACJI PODCZAS SPALANIA	30
8. MONTAŻ I URZĄDZENIA BEZPIECZEŃSTWA	32
8.1. PODŁĄCZENIE I NAPEŁNIANIE INSTALACJI	34
9. PALIWA DOPUSZCZALNE / NIEDOPUSZCZALNE	38
10. WŁĄCZENIE I PRÓBA FUNKCJONOWANIA	38
11. FUNKCJONOWANIE NORMALNE	39
12. FUNKCJONOWANIE W OKRESIE PRZEJŚCIOWYM	40
13. POPRAWNE UŻYCIЕ CENTRALNEGO OGRZEWANIA	40
14. BRAK ENERGII ELEKTRYCZNEJ	41
15. KONSERWACJA I DOGLĄD	41
15.1. CZYSZCZENIE KANAŁU DYMNEGO	41
15.2. CZYSZCZENIE SZKŁA	41
15.3. CZYSZCZENIE POJEMNIKA	42
15.4. KONSERWACJA WYDŁUŻANYCH PROWADNIC	42
15.5. KONSERWACJA INSTALACJI HYDRAULICZNEJ	42
16. POSTÓJ LETNI	42
17. OKREŚLENIE MOCY CIEPLNEJ	43
18. SCHEDE TECNICHE / KARTY TECHNICZNE TERMOCAMINO 650	44
19. SCHEDE TECNICHE / KARTY TECHNICZNE TERMOCAMINO 800	45
20. CARATTERISTICHE TECNICHE / CHARAKTERYSTYKI TECHNICZNE TERMOCAMINO 650	46
21. CARATTERISTICHE TECNICHE / CHARAKTERYSTYKI TECHNICZNE TERMOCAMINO 800	47

1. OSTRZEŻENIA OGÓLNE

Montaż kominka musi być wykonany zgodnie z prawem i przepisami obowiązującymi w danym kraju.

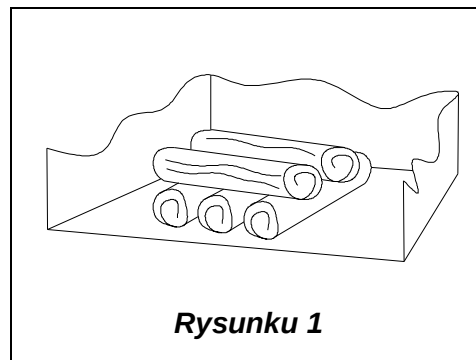
Dla Włoch obowiązująca aktualnie norma to UNI 10683 z 1998

Nasza odpowiedzialność ogranicza się do dostarczenia urządzenia.

Wasza instalacja musi być prawidłowo wykonana, zgodnie ze wskazaniem niniejszej instrukcji oraz zasadami sektora, przez wykwalifikowany personel, działający w imieniu firm przyjmujących całkowitą odpowiedzialność kompletnego systemu.

La Nordica S.p.a. nie ponosi odpowiedzialności za zmodyfikowany bez autoryzacji produkt jak i za korzystanie z nieoryginalnych części

WAŻNE : aby otrzymać jak największą wydajność, wewnątrz paleniska należy umieścić klocek drewna do spalania, o maksymalnej długości równej 30 cm, jak wskazano na Rysunku 1.



2. OPIS

Nazwa : kominek grzewczy zgodnie z EN 13229

Urządzenie wykonane jest z pomalowanej, ocynkowanej stalowej blachy oraz ze stopów żeliwa.

Korpus kotła wykonany jest z 4 mm stali, natomiast palenisko i wyjmowana kratka są żeliwne.

Urządzenia posiadają deflektor dymu, umieszczony pomiędzy dwoma cylindrycznymi rurami górnymi, łatwo wyjmowany, co pozwala na szybkie i wygodne czyszczenie części wewnętrznej.

Okrężna komora spalania wyposażona jest w żeliwną, centralną, tylną ścianę z otworami.

Poprzez takie otwory do paleniska dostaje się wstępnie ogrzane powietrze, dzięki czemu otrzymuje się wtórne spalanie powodujące wzrost wydajności i ograniczenie emisji nie spalonych gazów.

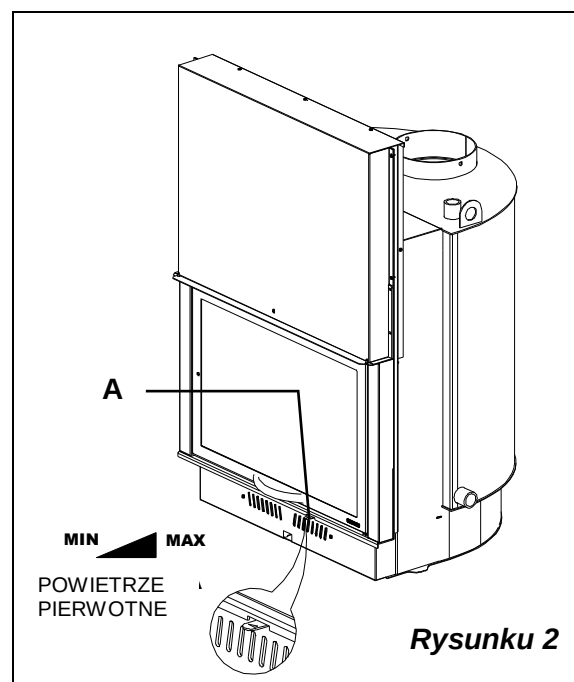
Drzwiczki panoramiczne są zamontowane na wydłużalnych prowadnicach kulkowych gwarantując solidne, ciche i nie poddające się upływowi czasu funkcjonowanie.

Przeciwciężar podnoszenia drzwi jest podtrzymywany przez dwa wytrzymałe łańcuchy z odpowiadającymi kołami zębatymi.

Szkoło ceramiczne drzwiczek (odporność do 700 C), pozwala na fascynujący widok płomieni blokując zarazem wydostawanie się iskier i dymu.

Urządzenie jest wyposażone w regulator pierwotnego powietrza.

Wtórne i trzeciorzędne powietrze jest wstępnie określone.



- Regulator pierwotnego powietrza (Rysunku 2 pos.A)

Za pomocą regulatora, umieszczonego pod drzwiczkami paleniska, regulowany jest przepływ pierwotnego powietrza poprzez popielnik i kratkę w kierunku materiału palnego.

Powietrze pierwotne jest niezbędne do procesu spalania.

Z regulatorem w pozycji całkowitej na prawo, powietrze jest całkowicie otwarte.

Popielnik należy opróżniać regularnie tak, aby popiół nie był przeszkodą wejścia powietrza pierwotnego do spalania.

Dzięki pierwotnemu powietrzu jest również utrzymywany ogień.

3. NORMY DOTYCZĄCE MONTAŻU

Kominek grzewczy musi być zamontowany zgodnie z normą 10683 z 1998. Montaż, podłączenia instalacji, uruchomienie oraz sprawdzenie poprawnego funkcjonowania muszą być odpowiednio wykonane przez profesjonalnie wykwalifikowany personel (PRAWO Z 5 MARCA 1990 Nr. 46) z pełnym zachowaniem obowiązujących normatyw jak również niniejszej instrukcji.

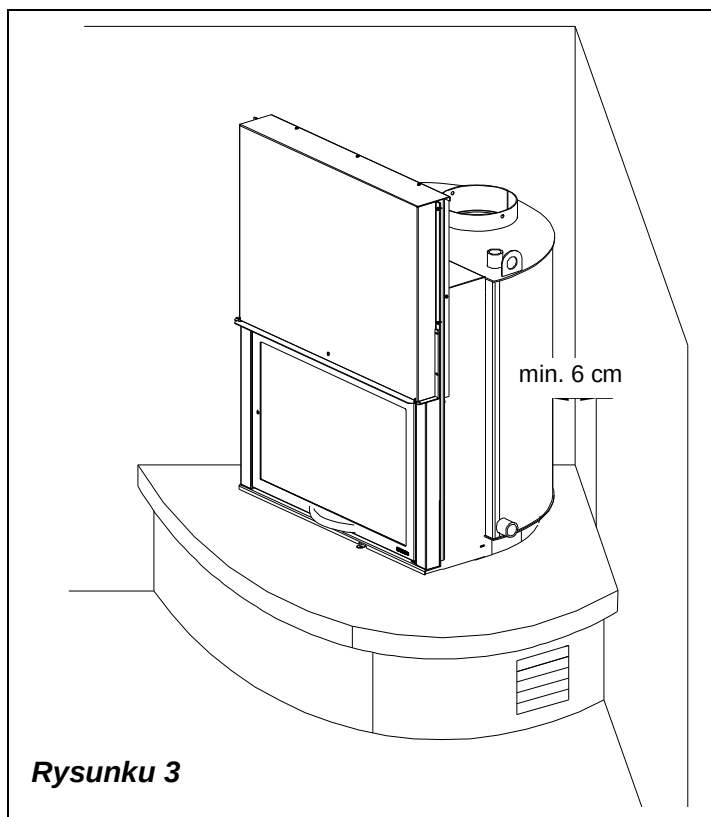
La Nordica S.p.A. uchyla się od odpowiedzialności za szkody na rzeczach i/lub obrażenia na osobach spowodowane przez instalację.

La Nordica S.p.a. nie ponosi odpowiedzialności za zmodyfikowany bez autoryzacji produkt jak również za użycie nieoryginalnych części.

Wasz kominiarz musi być poinformowany o montażu urządzenia, aby mógł sprawdzić poprawne podłączenie do kanału dymnego i jego stopień wydajności.

Przed montażem należy przeprowadzić następujące sprawdzenia:

- upewnić się czy podłoga może utrzymać ciężar urządzenia i przygotować odpowiednią izolację w przypadku gdy jest wykonane z materiału łatwopalnego.
- upewnić się, że pomieszczenie gdzie zostanie zamontowane urządzenie posiada odpowiednią wentylację (obecność wejścia powietrza, patrz rozdział 7)
- unikać montażu w pomieszczeniach z obecnością wspólnych kanałów wentylacyjnych, okapów z lub bez wyciągu, urządzeń gazowych rodzaju B, pomp ciepłych lub przy obecności urządzeń, których jednoczesne funkcjonowanie może doprowadzić do niskiego ciśnienia w pomieszczeniu (odn. **Norma UNI 10683/98**)
- upewnić się czy kanał dymowy oraz rury do których zostanie podłączone urządzenie są odpowiednie dla jego prawidłowego funkcjonowania.
- pozostawić zawsze minimum **z boku i z tyłu 6cm** wolnej przestrzeni pomiędzy kominkiem grzewczym i ścianami. (patrz Rysunku 3 - Rysunku 13 - Rysunku 14)
- Za pomocą regulowanych nóżek i przy użyciu poziomicy upewnić się czy urządzenie jest idealnie wypoziomowane, co pozwoli na poprawne przesuwania drzwiczek.



Zaleca się wykonanie sprawdzenia przez Waszego kominiarza, istnienie podłączenia do kominka jak również wystarczający dopływ powietrza do spalania w miejscu montażu.

Patrz również rozdział 8.

4. BEZPIECZEŃSTWO PRZECIWPÓŻAROWE

Podczas montażu urządzenia należy uwzględnić następujące środki bezpieczeństwa:

- a) przed kominkiem grzewczym nie może znajdować się żaden łatwopalny i wrażliwy na ciepło przedmiot lub materiał konstrukcyjny, w odległości mniejszej niż **80 cm**
- b) jeżeli urządzenie zostanie zainstalowane na podłodze z materiału niezupełnie ogniotrwałego, należy uwzględnić konieczność podkładki ognioodpornej, np. podstawki stalowej (o wymiarach zgodnych z lokalnymi zarządzeniami). (patrz Rysunku 4)

Kominek grzewczy musi działać wyłącznie z włożonym popielnikiem.

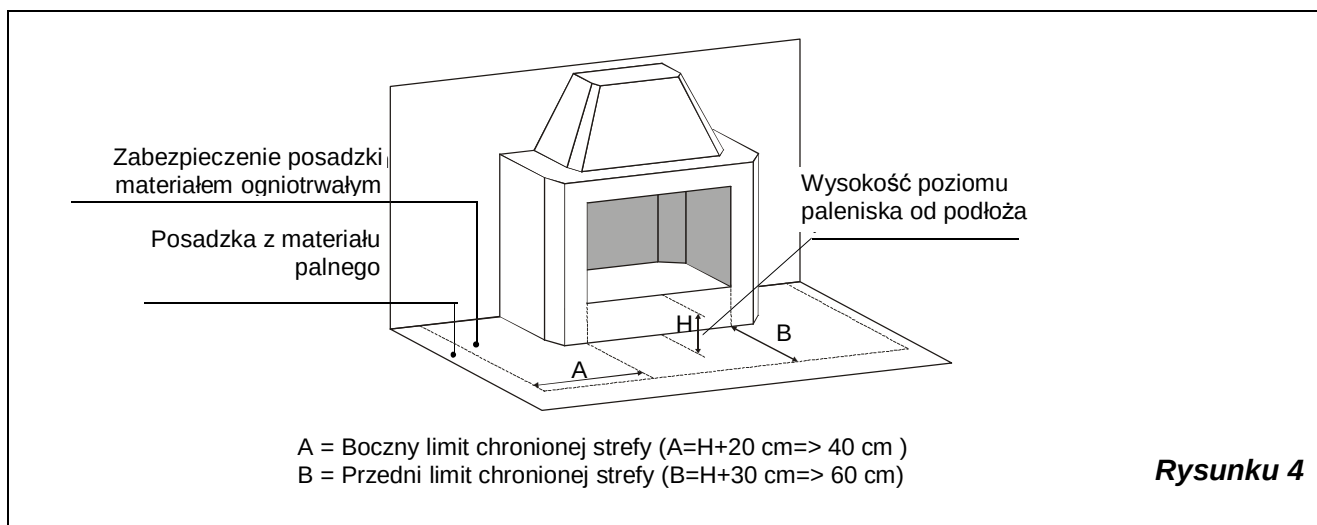
Stałe pozostałości spalania (popiół) muszą zostać zebrane do hermetycznego pojemnika, odpornego na ogień. Urządzenie nie może być włączone w obecności emisji gazowych lub oparów (np. klej do linoleum, benzyna itd.). W pobliżu urządzenia nie należy składać materiałów łatwopalnych.

Podczas spalania zostaje wyzwolona energia cieplna, która powoduje znaczące rozgrzanie powierzchni, drzwiczek i szkła palnika, uchwytów drzwiczek i sterowania, rur oparów i ewentualnie części przedniej urządzenia. Unikać kontaktu z takimi elementami bez odpowiedniej odzieży lub narzędzi (rękawic odpornych na ciepło, urządzeń sterujących).

Należy uświadomić dzieci o takich niebezpieczeństwach jak również trzymać je z dala od paleniska podczas jego funkcjonowania.

Podczas korzystania z niewłaściwego lub zbyt wilgotnego materiału palnego mogą odkładać się substancje (krezot) w kanale dymowym mogące powodować w nim pożar.

Dzieci muszą wiedzieć, że urządzenie jest bardzo gorące i nie należy go dotykać.



4.1. PIERWSZA POMOC

Jeżeli zaistnieje pożar w połączeniu lub kanale dymowym :

- Zamknąć drzwi ładowania.**
- Zamknąć regulatory powietrza spalania**
- Zgasić przy pomocy gaśnic na dwutlenek węgla (CO_2 proszkowe)Lłame inmediateamente a los BOMBEROS.**
- Zwrócić się o natychmiastową pomoc do STRAŻY POŻARNEJ**

NIE GASIĆ OGNIĄ PRZY POMOCY STRUMIENI WODY.

Gdy kanał dymowy przestanie się palić, poddać go kontroli specjalistycznej w celu wykrycia ewentualnych pęknięć lub nieszczelności.

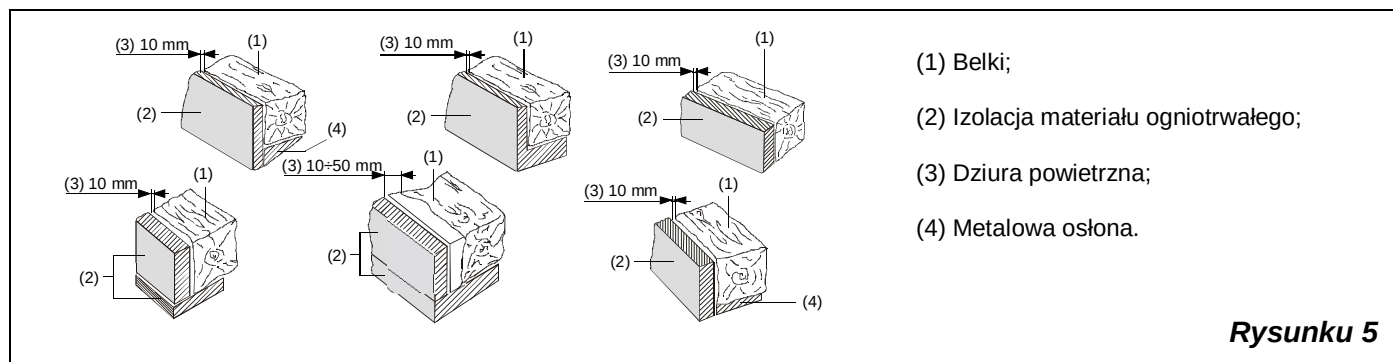
4.2. OCHRONA BELEK

Uwzględniając promieniowanie paleniska, należy zwrócić szczególną uwagę na zabezpieczenie belek podczas projektowania waszego kominka, z jednej strony na pobliskie belek do zewnętrznej części przedniej paleniska, a z drugiej strony na promieniowanie szklanych drzwiczek, które zazwyczaj są bliskie takim belkom.

W każdym przypadku, przednie części wewnętrzne lub dolne takiej belki z materiału palnego nie mogą być w kontakcie z temperaturami wyższymi niż 65°C .

OSTRZEŻENIE: Firma nie może być odpowiedzialna za nieprawidłowe funkcjonowanie instalacji, niezgodnej z zaleceniami znajdującymi się w niniejszej instrukcji lub z powodu użycia nieodpowiednich produktów uzupełniających.

Na Rysunku 5 podane zostały niektóre przykłady rozwiązań.

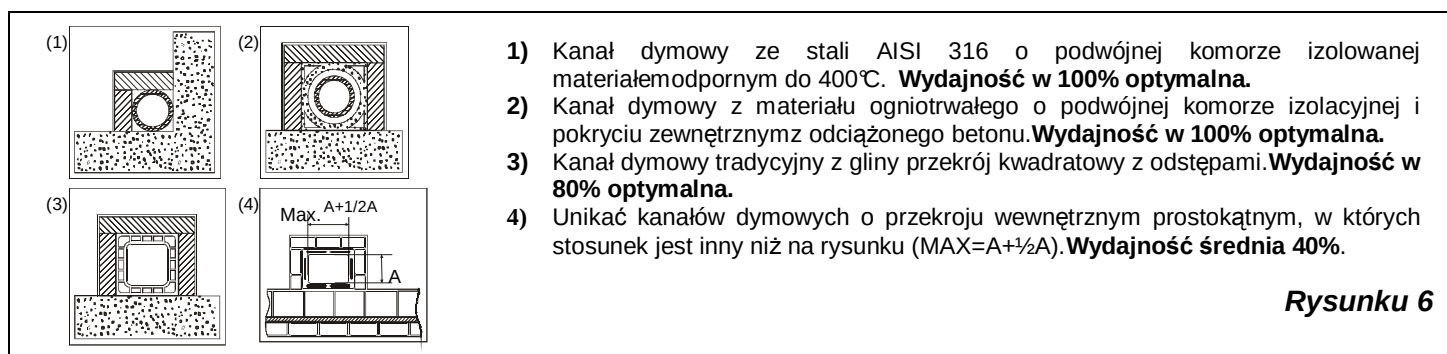


5. KANAŁ DYMOWY

Podstawowe wymagania do właściwego funkcjonowania urządzenia:

- przedział wewnętrzny powinien być idealnie okrągły;
- wewnętrzny przedział powinien **być ciepłnie odizolowany, szczelny i wykonany z materiałów wytrzymałych na ciepło, produkty spalania i ewentualne kondensaty**;
- wewnętrzny przedział musi być wolny od zwężeń i posiadać pionowy przebieg z odchyleniami nie większymi niż 45°;
- jeżeli wewnętrzny przedział był już używany powinien być czysty;
- uwzględnić dane techniczne zawarte w instrukcji obsługi;

Jeżeli kanały dymne byłyby o kwadratowym lub prostokątnym przekroju rogi wewnętrzne muszą być zaokrąglone o promieniu nie mniejszym niż 20 mm. Dla przekroju prostokątnego maksymalny stosunek między ściankami musi wynosić = 1,5. Zbyt mały przedział powoduje zmniejszenie ciągu. Zalecana jest minimalna wysokość 4 m.



Zakazane i negatywnie wpływające na prawidłowe funkcjonowanie urządzenia: eternit, ocynkowana stal, powierzchnie wewnętrzne szorstkie i porowate. Na Rysunku 6 podane zostały niektóre przykłady rozwiązań.

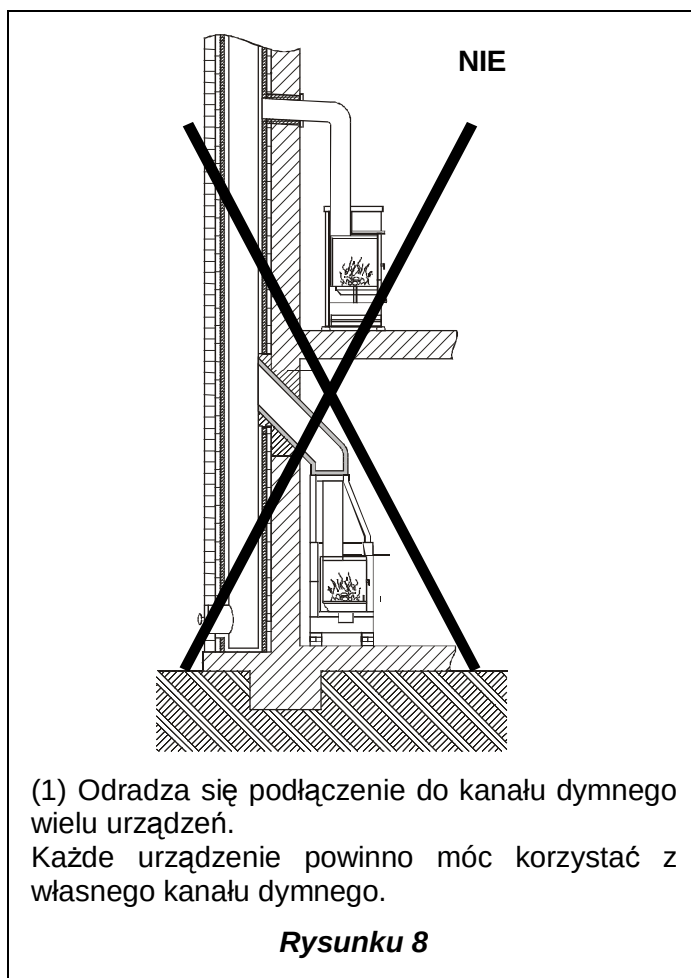
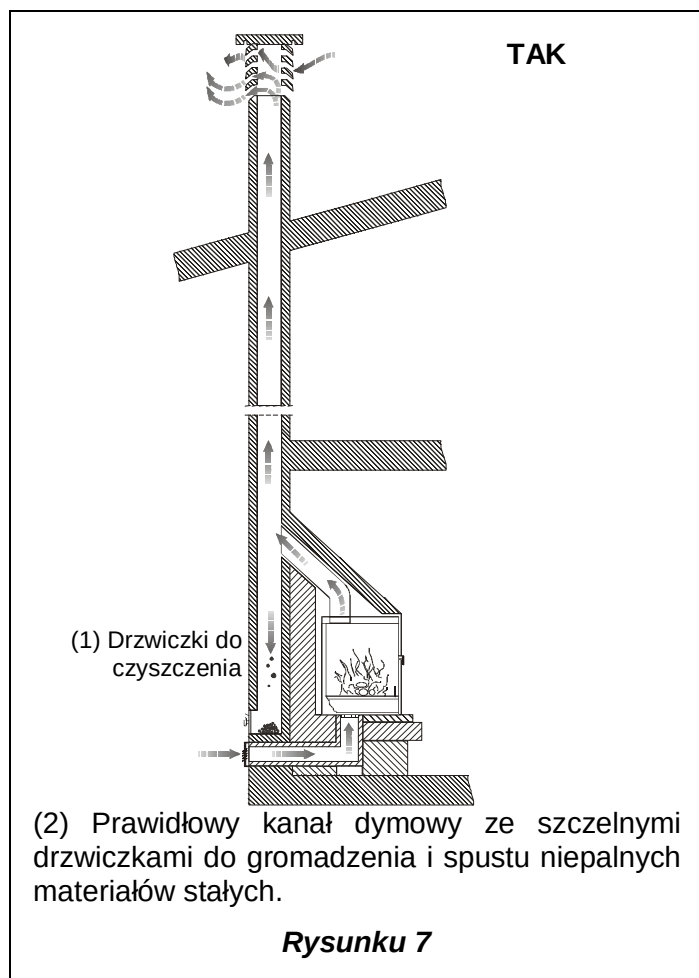
Minimalny przekrój musi wynosić 4 dm² (na przykład 20 x 20 cm) dla urządzeń, których średnica przewodu jest niższa niż 200mm, lub 6,25 dm² (na przykład 25 x 25 cm) dla urządzeń o średnicy większej niż 200 mm.

Ciąg tworzony przez Wasz kanał dymowy musi być wystarczający lecz nie przesadny.

Zbyt duży przekrój kanału dymnego może stanowić zbyt dużą objętość do ogrzania i dlatego spowodować trudności w funkcjonowaniu urządzenia; aby tego uniknąć, należy dostosować go na całej jego wysokości. Zbyt mały przekrój spowoduje zmniejszenie ciągu.

Kanał dymowy musi być odpowiednio oddalony od materiałów łatwopalnych lub zapalających się, za pomocą odpowiedniej izolacji lub odstępu powietrza.

Zakazane jest wprowadzanie do jego wnętrza rur instalacji lub kanałów doprowadzania powietrza.
Zakazane jest ponadto wykonywanie ruchomych lub stałych otworów w celu podłączenia innych urządzeń.



5.1. KOMINEK WENTYLACYJNY

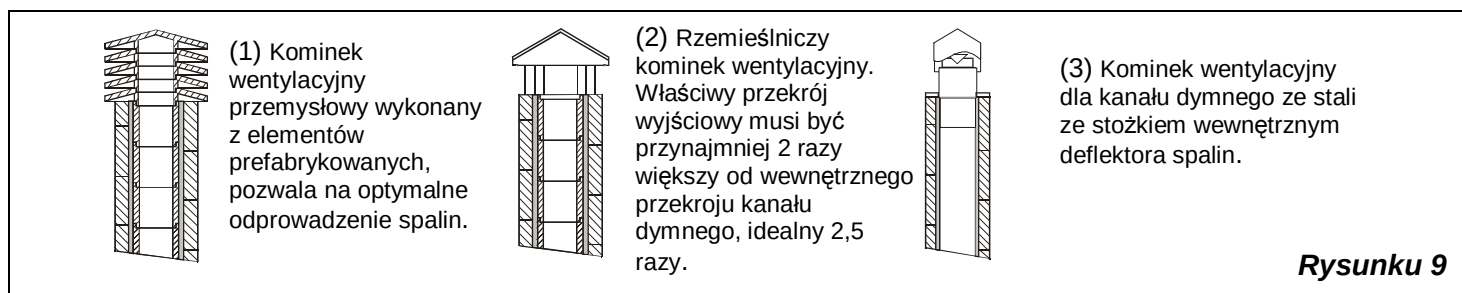
Ciąg kanału dymnego zależy również od odpowiedniości szczytu kominowego.

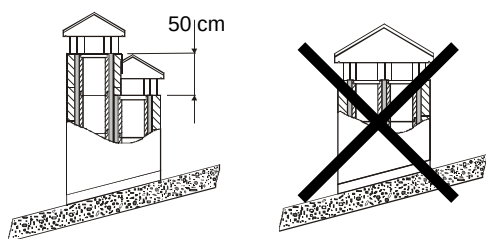
Dlatego niezbędne jest, w przypadku wykonanego przez rzemieślnika, aby przekrój wyjściowy był ponad dwa razy większy od przekroju wewnętrznego kanału dymnego.

W związku z tym, że konieczne jest przekroczenie grzbietu dachu, kominiek wentylacyjny musi zapewniać odprowadzenie spalin również w obecności wiatru (patrz Rysunku 9)

Kominiek wentylacyjny musi odpowiadać następującym wymaganiom:

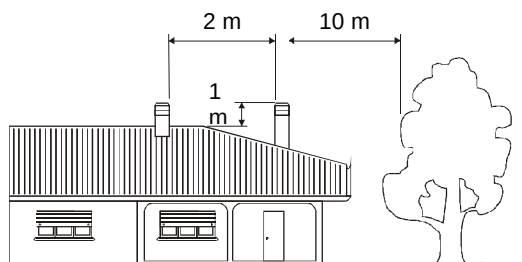
- przekrój wewnętrzny odpowiadający kominowemu.
- przekrój użytkowy wyjścia podwójny względem wewnętrznego przekroju kanału dymnego.
- zbudowany tak, aby uniemożliwić dostanie się do kanału dymnego deszczu, śniegu i przedmiotów obcych.
- łatwy do kontroli w celu ewentualnych czynności konserwacji i czyszczenia.





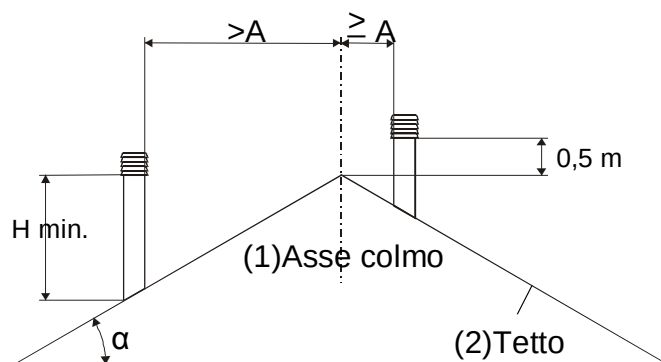
(1) W przypadku kanałów dymowych znajdujących się obok siebie, kominek wentylacyjny musi być wyższy od drugiego przynajmniej o 50 cm aby uniknąć przenoszenia ciśnienia między kanałami.

Rysunku 10



(1) Kominek wentylacyjny nie może mieć przeszkód na przestrzeni 10 m od ścian, połaďdowań i drzew. W przeciwnym razie musi być podniesiony o przynajmniej 1 m ponad przeszkodę. Kominek wentylacyjny musi być wyższy od grzbietu dachu o przynajmniej 1 m.

Rysunku 11



(1) Oś grzbietu dachu

(2) Dach

Rysunku 12

KOMINEK WENTYLACYJNY - ODLEGŁOŚCI I UMIEJSCOWENIE UNI 10683/98

Pochylenie dachu	Odległość między grzbietem dachu i kominem	Minimalna wysokość komina (mierzona od wyjścia)
α	A (m)	H (m)
15°	< 1,85 m	0,50 m poza grzbietem dachu
	> 1,85 m	1,00 m od dachu
30°	< 1,50 m	0,50 m poza grzbietem dachu
	> 1,50 m	1,30 m od dachu
45°	< 1,30 m	0,50 m poza grzbietem dachu
	> 1,30 m	2,00 m od dachu
60°	< 1,20 m	0,50 m poza grzbietem dachu
	> 1,20 m	2,60 m od dachu

6. PODŁĄCZENIE DO KANAŁU DYMNEGO

Podłączenie (przewód dymowy lub łącznik) do kanału dymnego musi być wykonane za pomocą sztywnych rur z aluminiowej stali o grubości minimalnej 2 mm lub ze stali Inox 316 o minimalnej grubości 1 mm.

Zabrania się używania giętkich metalowych lub eternitowych rur zmniejszających bezpieczeństwo łącznika ponieważ nieodpornych na zerwania i uszkodzenia powodujące utratę spalin.

Rura odprowadzania spalin musi być hermetycznie zamocowana na kominie i może być pochylona maksymalnie na 45°, w celu uniknięcia gromadzenia się kondensatu wyprodukowanego podczas początkowych faz włączania i/lub zbyt dużego osadzania się sadzy jak również zwalniania spalin na wyjściu.

Nie hermetyczność podłączenia może powodować nieprawidłowe funkcjonowanie urządzenia.

Średnica wewnętrzna rury musi odpowiadać średnicy zewnętrznej trzonu odprowadzania spalin urządzenia. Ten stan gwarantowany jest rurami zgodnymi z DIN 1298.

Depresja przy kominie powinna wynosić 17 - 20 Pa (=1,7 - 2 mm kolumny powietrza).

Pomiar musi być wykonany zawsze na gorącym urządzeniu (znamionowa wydajność cieplna).

Gdy depresja przekracza 20 Pa (2 mm kolumny wody) należy ją zmniejszyć za pomocą zainstalowania dodatkowego regulatora ciągu (zawór motylkowy) na rurze odprowadzania lub w kominie.

WAŻNE:

Przy użyciu metalowych rur, konieczna jest ich izolacja odpowiednimi materiałami

(okrycie z włókna izolacyjnego o odporności do 600°C) w celu uniknięcia pogorszenia stanu obmurówki lub obudowy okapu.

Konieczne jest aby łączna przestrzeń pomiędzy częścią górną, bokami urządzenia i deflektorem z materiału ogniotrwałego okapu, była stale wentylowana.

Z tego powodu należy przystosować wejście powietrza od dołu (wejście zimnego powietrza) i wyjście na górze (wyjście gorącego powietrza).

Odstępy przewidziane do obiegu powietrza wskazane na Rysunku 13 są **minimalnymi wymaganiami**:

Wierzchołek: minimalne otwarcie 1000 cm²

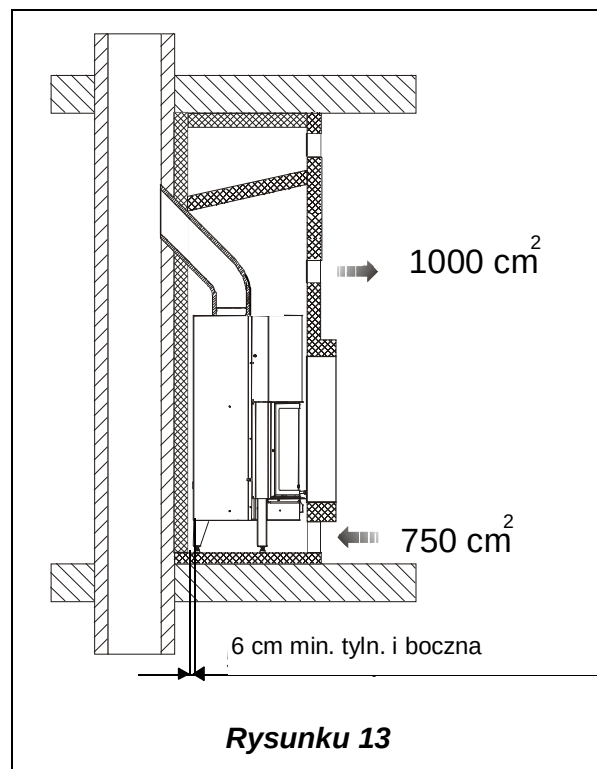
Podstawa: minimalne otwarcie 750 cm²

Otrzyma się:

- większe bezpieczeństwo
- zwiększenie ciepła wytwarzanego przez obieg powietrza wokół urządzenia.

UWAGA: zaleca się wykonanie obudowy okapu z ogniotrwałych płyt gipsowych z samonośną metalową ramą, w sposób aby nie zagrażała swoim ciężarem obudowie estetycznej (marmur).

Kratka spustowa ciepła (Rysunku 14 poz. 6) jest montowana na górnej części okapu na około 20 cm od sufitu. Musi **ona być zawsze zainstalowana** jako że jej funkcją jest pozostawienie w pomieszczeniu ciepła zgromadzonego wewnątrz okapu (nadcisnienie).



7. DOPŁYW POWIETRZA W MIEJSCU INSTALACJI PODCZAS SPALANIA

Dla właściwego funkcjonowania urządzenia podstawową rzeczą jest, aby w miejscu instalacji znalazła się wystarczająca ilość powietrza do spalania oraz zapewnienie wystarczającej ilości tlenu w pomieszczeniu.

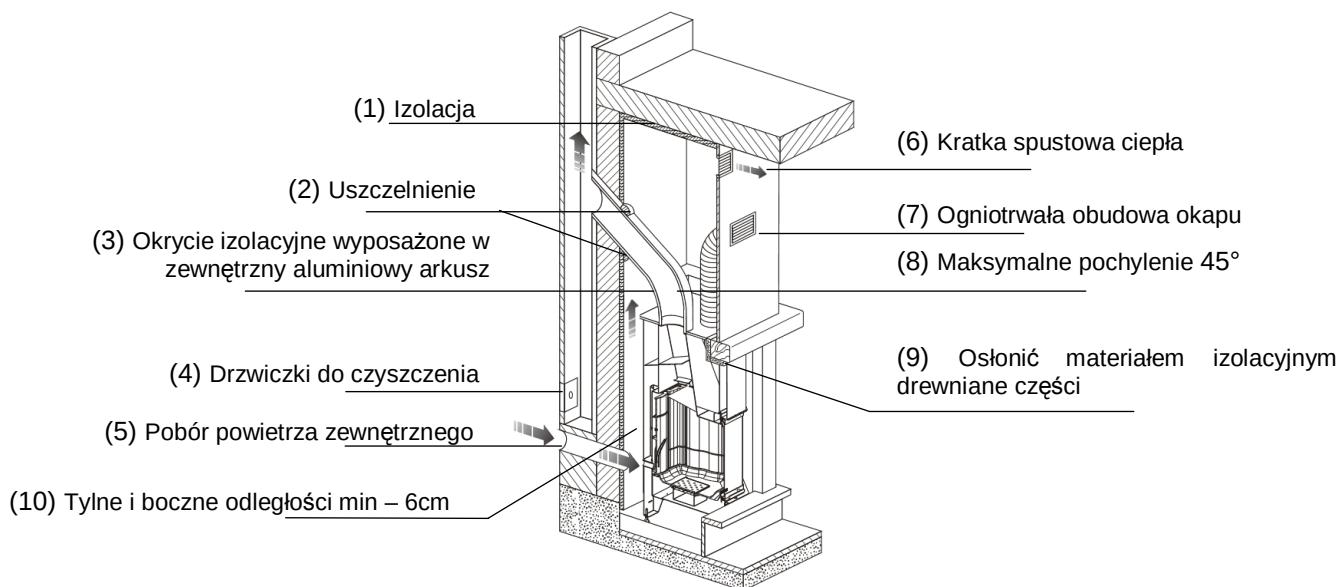
Oznacza to, że poprzez odpowiednie otwarcia połączone z zewnątrz, musi przepływać powietrze do spalania nawet przy zamkniętych drzwiach i oknach.

- **Pobór powietrza musi być umieszczony tak, aby nie mógł być zatkany.**

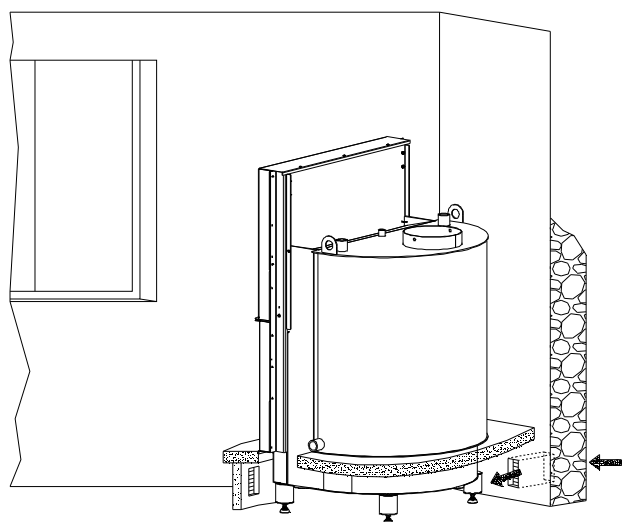
- Pobór powietrza musi być połączony z pomieszczeniem gdzie jest zainstalowane urządzenie i być osłonięte kratką.
- Jeżeli dopływ powietrza następuje poprzez otwory połączone z przyległymi pomieszczeniami należy unikać (ZABRONIONE) wejścia powietrza połączonego z garażem, kuchnią, łazienką, centralami ciepłymi.

Minimalne rozmiary:

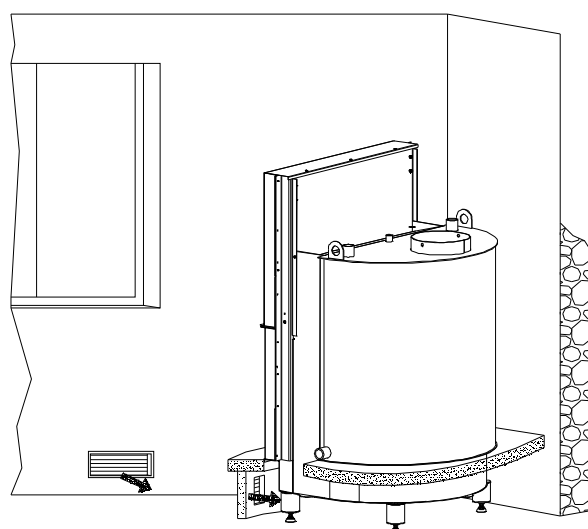
- Termocamino 800 : 250 / 300 cm²
- Termocamino 650 : 200 / 250 cm²



Rysunku 14



Rysunku 15



Rysunku 16

8. MONTAŻ I URZĄDZENIA BEZPIECZEŃSTWA

Montaż kominka grzewczego i wyposażenia pomocniczego, odpowiadającego instalacji ogrzewania, musi być przeprowadzony zgodnie ze wszystkimi aktualnymi Normami i Przepisami oraz zgodnie z zasadami przewidzianymi przez Prawo.

Montaż, podłączenia instalacji, uruchomienie i sprawdzenie poprawnego funkcjonowania muszą być poprawnie wykonane przez autoryzowany profesjonalnie personel zgodnie z obowiązującymi w kraju montażu urządzenia normami, krajowymi, wojewódzkimi oraz gminnymi, jak również ze wskazaniem zawartymi w niniejszej instrukcji.

Montaż musi być wykonany przez autoryzowany personel, który musi wystawić nabywcy deklarację zgodności instalacji, oraz przyjąć całkowitą odpowiedzialność za ostateczną instalację i poprawne funkcjonowanie zamontowanego produktu.

La NORDICA S.p.A. nie ponosi odpowiedzialności w przypadku braku przestrzegania wymienionych środków ostrożności.

Przed montażem, zaleca się wykonanie dokładnego mycia wszystkich rur instalacji, usunięcie ewentualnych pozostałości, które mogłyby negatywnie wpłynąć na poprawne funkcjonowanie urządzenia.

WAŻNE:

- a) W przypadku przeciekania wody należy zamknąć zasilanie wodne i natychmiast skontaktować się z serwisem technicznym;
- b) Ciśnienie pracy instalacji musi być okresowo sprawdzane.
- c) W przypadku użycia przez długi okres czasu zaleca się przeprowadzenie przez serwis techniczny następujących czynności:
 - - zamknąć zawory wody, zarówno instalacji ciepłej jak i użytkowej;
 - - opróżnić instalację ciepłą i użytkową w przypadku ryzyka mrozu.

La Nordica S.p.A. uchyla się od odpowiedzialności za szkody na rzeczach i/lub obrażenia na osobach spowodowane przez instalację.

La Nordica S.p.a. nie ponosi odpowiedzialności za zmodyfikowany bez autoryzacji produkt jak również za użycie nieoryginalnych części.

Wasz kominiarz musi być poinformowany o montażu kominka grzewczego, aby mógł sprawdzić poprawne podłączenie do kanału dymnego i jego stopień wydajności.

Nie można dokonywać żadnych zmian na urządzeniu.

Przed montażem, sprawdzić czy Wasza posadzka może unieść ciężar kominka grzewczego.

UWAGA: upewnić się czy urządzenie jest idealnie wypoziomowane i czy średnica rury odprowadzania spalin jest równa wymaganej.

Zaleca się sprawdzenie, przez Waszego kominiarza zarówno podłączenie do komina jak również wystarczający dopływ powietrza do spalania w miejscu montażu.

Średnica otwarcia podłączenia do komina musi odpowiadać przynajmniej średnicy rury spalin.

Otwór powinien być wyposażony w podłączenie ściennie dla wprowadzenia rury odprowadzania i w rozetę.

Kominek grzewczy model 650 – 800 jest **OBOWIĄZKOWO** montowany w instalacji z **OTWARTYM ZBIORNIKIEM WYRÓWNAWCZYM**.

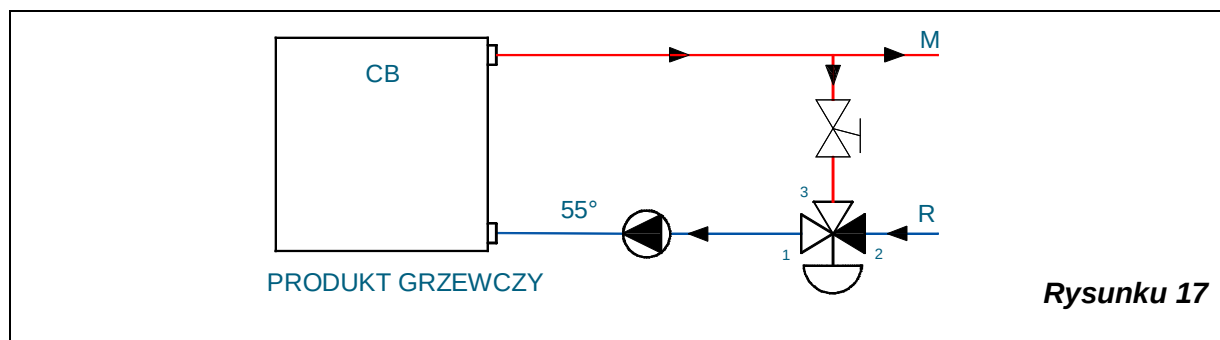
Instalacja z **otwartym zbiornikiem wyrównawczym**, musi być **obowiązkowo** wyposażona w:

1. **OTWARTY ZBIORNIK WYRÓWNAWCZY:** con una capacidad igual al 10% del contenido de agua total de la termoestufa y la instalación. La cubeta debe colocarse en el punto más alto de la instalación, al menos 2 m por encima del radiador ubicado en el nivel más alto.
2. **RURA BEZPIECZEŃSTWA:** łącząca najkrócej bez odcinków zejściowych lub zamykających odpływ kominka grzewczego z górną częścią zbiornika opisanego w punkcie 1. Rura bezpieczeństwa musi posiadać przekrój minimalny 1"gazu.
3. **RURA DOPROWADZANIA :** łącząca dno zbiornika z punktu 1 z rurą powrotu instalacji przekrój minimalny musi wynosić ¾"gazu. Wszystkie te elementy nie mogą pod żadnym warunkiem zawierać komponentów przerywających, które mogłyby przypadkowo dezaktywować ich funkcjonowanie i muszą być umieszczone w pomieszczeniach nie narażonych na mróz ponieważ w przypadku ich zamarznięcia mogłoby nastąpić uszkodzenie lub nawet wybuchnięcie korpusu kotła. W przypadku

narażenia na mróz korzystne będzie dolanie do wody w instalacji odpowiedniego odsetka płynu przeciwzamrażaniu, który pozwoli na całkowite wyeliminowanie problemu. W żaden sposób nie może być obiegu wody w zbiorniku pomiędzy rurą bezpieczeństwa i rurą doprowadzania. Mogłoby to spowodować utlenienie wody i co się z tym wiąże korozję kominka grzewczego i instalacji w stosunkowo krótkim czasie.

4. **ZAWÓR SPUSTU TERMICZNEGO:** stanowiący dodatkowe zabezpieczenie **pozytywne** zapobiegające wrzeniu nawet w przypadku braku energii elektrycznej. Składa się z zaworu podobnego do ciśnieniowego zaworu bezpieczeństwa, który różni się od niego tym, że otwiera się po osiągnięciu wstępnie wykalibrowanej temperatury (zazwyczaj 94 – 95° C) odprowadzając z odpływu instalacji ciepłą wodę, która zostanie zastąpiona taką samą ilością zimnej wody pochodzącej z rur doprowadzania zbiorniczka otwartego zbiornika usuwając w ten sposób nadmiar ciepła.
5. **ZAWÓR BEZPIECZEŃSTWA 1,5bara:** Maksymalne dozwolone ciśnienie pracy dla instalacji to 1,5bara (równe 15m kolumny wody), wyższe ciśnienie może spowodować deformację i uszkodzenie korpusu kotła.
6. **URZĄDZENIA BEZPIECZEŃSTWA** przewidziane przez obowiązującą w sektorze Normatywę.
7. **POMPA OBIEGOWA:** najlepiej jeżeli jest zamontowana za powrocie, w celu uniknięcia jej wyłączenia się przy bardzo wysokich temperaturach wody, należy upewnić się, że nie powoduje obiegu wody w zbiorniczku otwartego zbiornika, ponieważ mogłoby to spowodować ciągłe utlenianie M wody z kolejną, szybką, korozją korpusu kotła. Wysokość ciśnienia nie powinna przekraczać 3m kolumny wody, aby nie powodować wymuszonego obiegu w zbiorniczku otwartego zbiornika. Poza tym musi być podłączona elektrycznie tak, aby funkcjonowała wyłącznie gdy temperatura wody przekroczy 65-70° C ; aby to uzyskać można użyć elektronicznej centrali dostarczanej jako **OPCJA** razem z kominkiem grzewczym, lub używając termostatu przylgowego na rurę zamontowanego na odpływie i wykalibrowanego na 65-70° C.
8. **AUTOMATYCZNY ZAWÓR TERMOSTATYCZNY** - Rysunek 17 Automatyczny termostatyczny zawór mieszający znajduje zastosowanie w produktach grzewczych na paliwo stałe, jako że zapobiega powrotowi zimnej wody w wymienniku. Odcinki **1** i **3** są zawsze otwarte i, razem z pompą zainstalowaną na powrocie (**R**), gwarantując obieg wody wewnątrz wymiennika kotła na biomasę (**CB**). Wysoka temperatura pozwala na polepszenie wydajności, obniża tworzenie się kondensatu spalin i wydłuża okres funkcjonowania kotła. Zawory znajdujące się na rynku przedstawiają różne wykalibrowanie, La NORDICA zaleca użycie modelu 55°C z podłączeniami hydraulicznymi na 1". Po osiągnięciu temperatury wykalibrowania zaworu, otwiera się odcinek **2** i woda kotła dostaje się do instalacji za pomocą odpływu (**M**).

WAŻNE brak montażu urządzenia unieważnia gwarancję wymiennika ciepła.



WAŻNE: czujniki bezpieczeństwa temperatury muszą znajdować się na urządzeniu lub w odległości nie większej niż 30 cm od podłączenia odpływu produktu grzewczego.

Jeżeli generatory nie są wyposażone we wszystkie urządzenia, mogą być one zainstalowane na rurach odpływu produktu grzewczego w odległości od niego nie większej niż 1 m.

UWAGA: Pod żadnym pozorem nie można zapalać ognia zanim system nie zostanie całkowicie napełniony wodą; mogłoby to spowodować poważne uszkodzenie całej struktury.

Zaleca się umieszczenie drzwiczek kontrolnych na obudowie okapu lub w miejscu uważanym za dogodne do łatwego dostępu i widoczności urządzeń bezpieczeństwa (manometry, zawory, cyrkulatory) .

8.1. PODŁĄCZENIE I NAPEŁNIANIE INSTALACJI

Na prawej i lewej stronie górnej części kominka grzewczego znajdują się podłączenia odpływu do ogrzewania jak również, na prawej i lewej stronie tyle, że na dole podłączenia do dopływu.

Zaleca się montaż typu "przepływy skrzyżowane" (odpływ z prawej z dopływem z lewej lub odpływ M lewy z dopływem z prawej).

UWAGA:

Napełnienie instalacji musi być wykonane wyłącznie poprzez naturalny spadek wody z otwartego zbiornika wyrównawczego poprzez rurę doprowadzania w celu uniknięcia sytuacji w której zbyt wysokie ciśnienie sieci wodociągu zdeformuje lub doprowadzi do wybuchu korpusu kotła.

Podczas tej fazy należy otworzyć wszystkie spusty kaloryferów w celu uniknięcia tworzenia się pęcherzy powietrza, kontrolując następnie przecieki wody zapobiegając w ten sposób zalaniom.

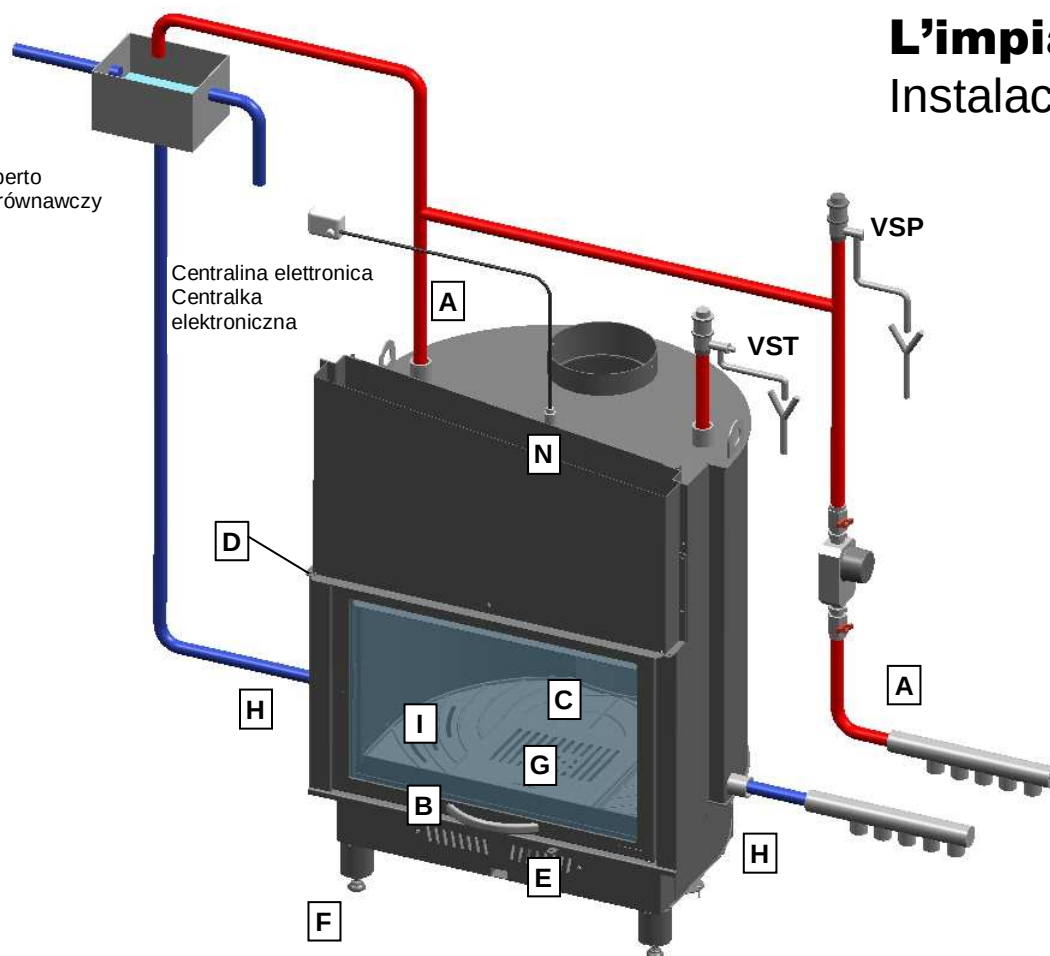
I Próba techniczna uszczelnienia instalacji jest wykonywana z ciśnieniem **otwartego zbiornika wyrównawczego**.

Instalacja jest ciągle utrzymywana napełniona wodą nawet w okresach nie używania kominka grzewczego. Podczas sezonu zimowego ewentualne nie używanie wymaga dodania substancji przeciw zamarzaniu.

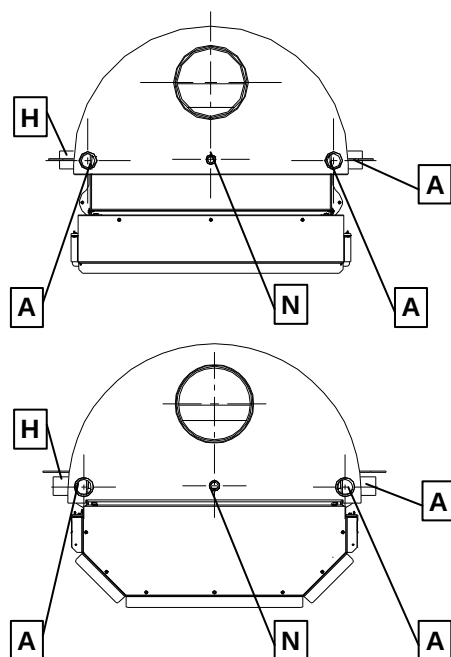
L'impianto Instalacja

Vaso espansione aperto
Otwarty zbiornik wyrównawczy

Centralina elettronica
Centralka
elektroniczna



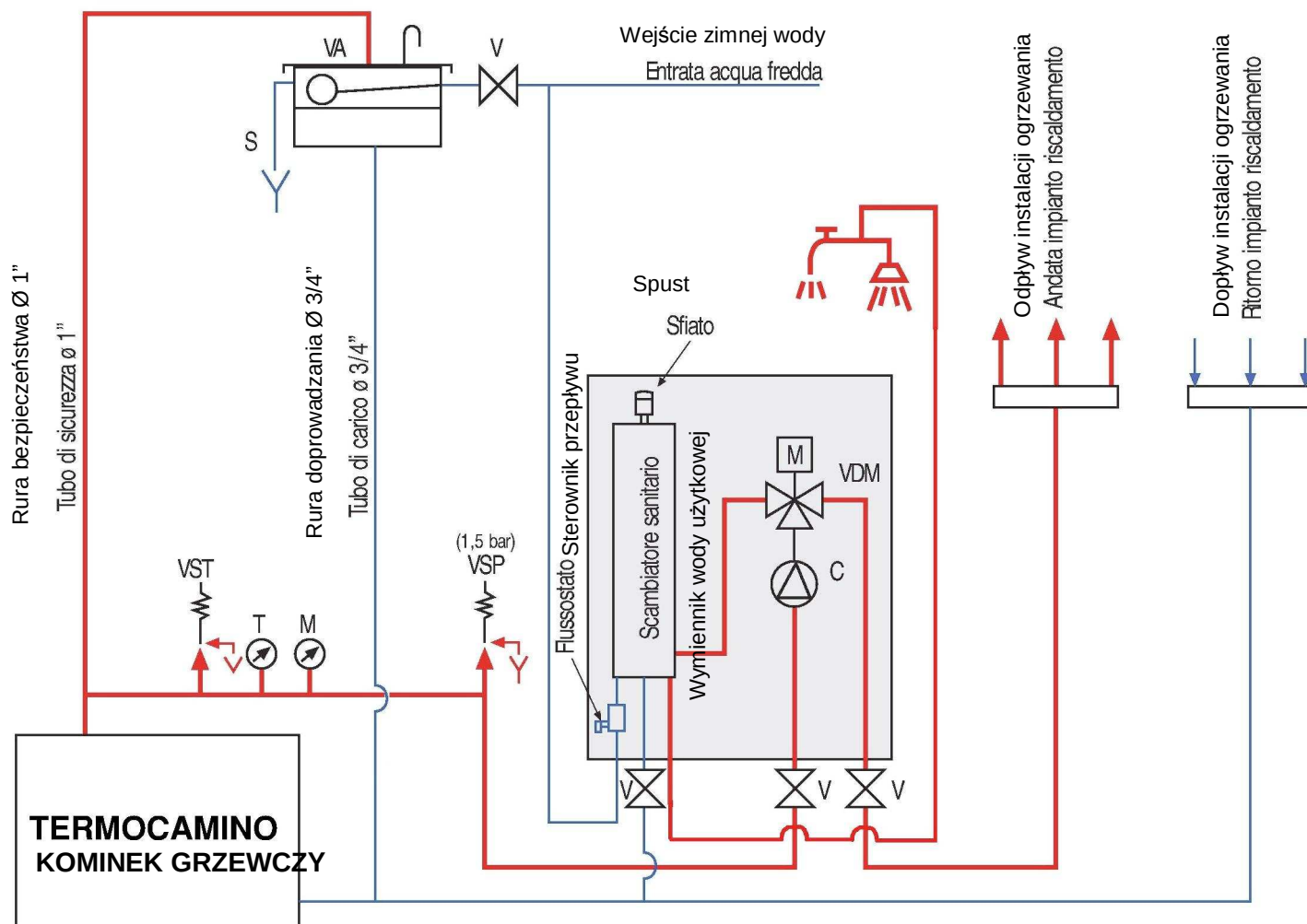
Mod. TERMOCAMINO 800 Piano
800 Płaski



LEGENDA

- | | |
|------------|---|
| A | Wyjście ciepłej wody instalacji |
| B | Drzwiczki góra-dół |
| C | Powietrze po spalaniu przygotowane |
| D | Ośłona do obudowy |
| E | Wejście powietrza pierwotnego-wtórnego |
| F | Regulowane nóżki |
| G | Popielnik |
| H | Wejście zimnej wody instalacji |
| I | Płyta i kratka ognia z żeliwa |
| L | Wejście wody użytkowej |
| M | Wyjście wody użytkowej |
| N | Tuleja do wprowadzania sondy termicznej |
| VSP | Zawór bezpieczeństwa |
| VST | Zawór spustu termicznego |

Figura 19

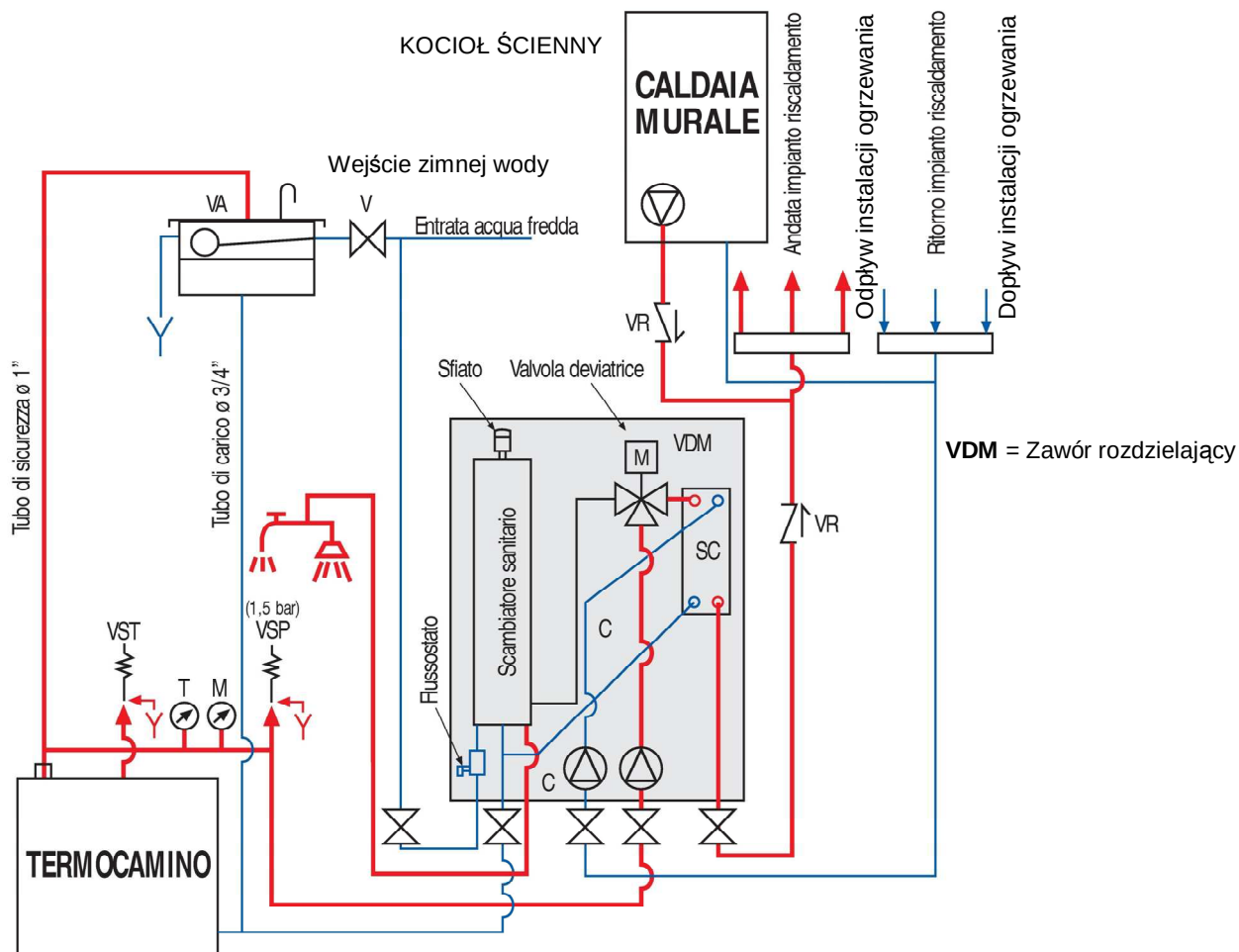
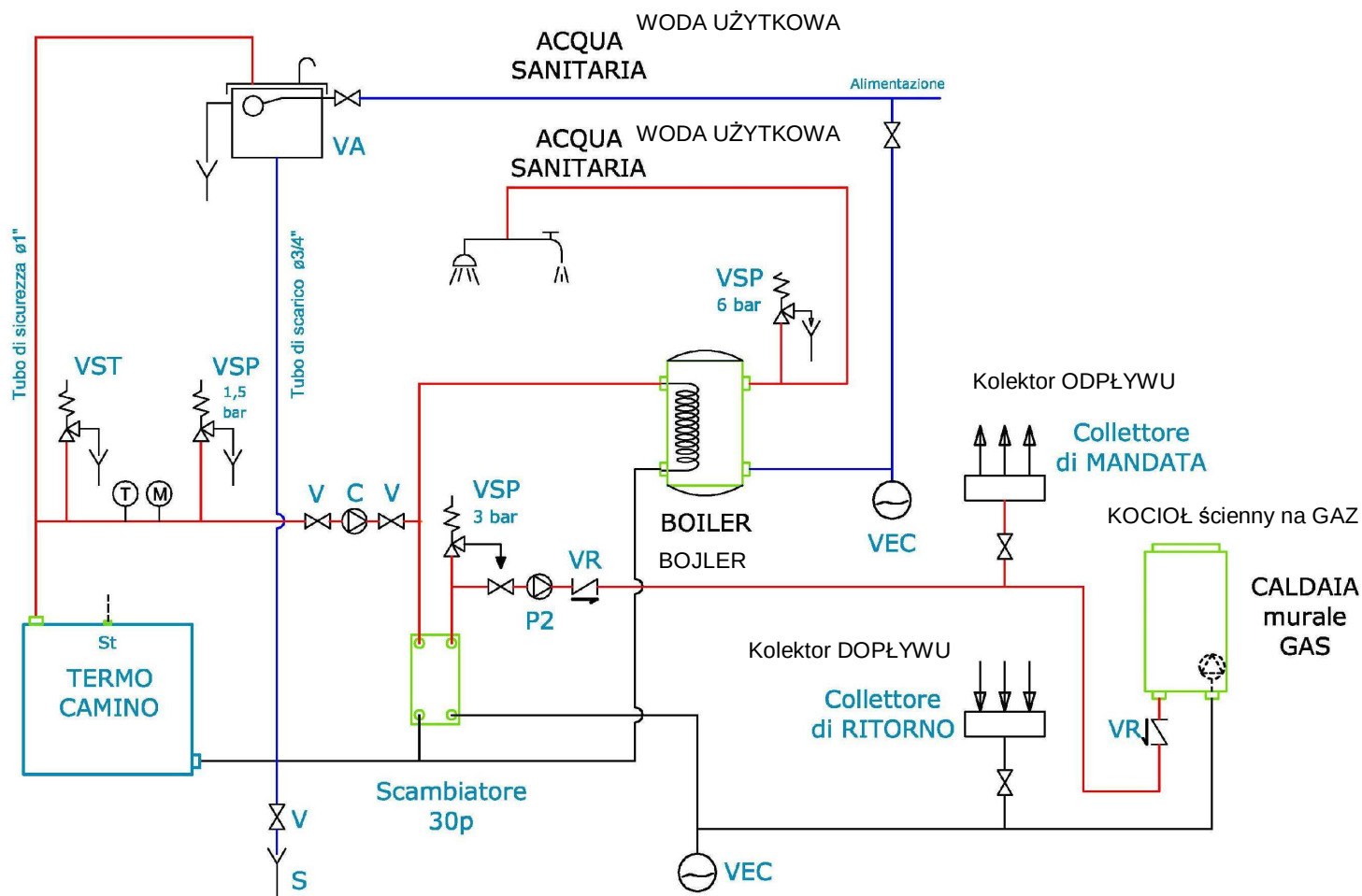


LEGENDA

S = Scarico acqua.
VA = Vaso d'espansione aperto.
V = Valvola a sfera.
VST = Valvola scarico termico.
T = Termometro.
M = Manometro.
VSP = Valvola di sicurezza.
C = Circolatore.
S = Spust wody
VA = Otwarty zbiornik wyrównawczy
V = Zawór kulowy
VST = Zawór spustu termicznego
T = Termometr
M = Manometr
VSP = Zawór bezpieczeństwa
C = Cyrkulator

SC = Scambiatore.
VTM = Valvola termostatica sanitaria.
CE = Centralina elettronica.
CT = Caldaia.
St = Sonda termica.
ES = Entrata sanitaria.
US = Uscita sanitaria.
TC = Termocamino.

SC = Wymiennik
VTM = Automatyczny zawór termostatyczny
CE = Centralka elektroniczna
CT = Kocioł
St = Sonda termiczna
ES = Wejście wody użytkowej
US = Wyjście wody użytkowej
TC = Kominek grzewczy
VDM = Zawór rozdzielający



9. PALIWA DOPUSZCZALNE / NIEDOPUSZCZALNE

Paliwa dopuszczalne to klocki drewna do palenia. Należy używać wyłącznie suchych klocków drewna (maks zawartość wody 20%).

Rodzaj	Kg/m sześć	KWh/Kg Wilgotność 20%
Buk	750	4,0
Dąb wiecznie zielony	900	4,2
Wiąz	640	4,1
Topola	470	4,1
Modrzew *	660	4,4
Jodła czerwona *	450	4,5
Sosna zwyczajna *	550	4,4

*** DREWNO ŻYWICZNE MAŁO ODPOWIEDNIE DO KOMINKA GRZEWczego**

Drzewo użyte jako paliwo musi zawierać odsetek wilgoci nie wyższy niż 20%, osiąga się taki stan dzięki M czasu suszenia co najmniej przez rok (drewno miękkie) lub dwa lata (drewno twarde) umieszczając takie drewno w miejscu suchym i wietrzonym (na przykład pod zadaszeniem).

Drewno wilgotne utrudnia palenie, ponieważ konieczna jest większa ilość energii aby doprowadzić do odparowania obecnej w nim wody.

Wadą zawartej wilgoci jest również to, że wraz z obniżeniem temperatury, woda kondensuje się najpierw w palenisku a następnie w kominie.

Świeże drewno zawiera ok. 60% H₂O, dlatego też nie nadaje się do palenia.

Miedzy innymi nie mogą być palone: resztki węgla, skrawki, odpady kory i paneli, drewno wilgotne lub obrabiane farbą, materiały plastikowe; w takich wypadku wygasa gwarancja urządzenia.

Papier i karton mogą być używane tylko w momencie zapalania.

Zabronione jest spalanie odpadów, może prowadzić do uszkodzenia kominka grzewczego i kanału dymnego, powodując również szkody dla zdrowia i jeżeli chodzi o otoczenie niedogodności węchowe mogące być przyczyną protesty sąsiedztwa.

Drewno nie jest długoterminowym paliwem i dlatego też nie jest możliwe ciągłe ogrzewanie kominka grzewczego w nocy.

UWAGA: Ciągłe i przedłużone korzystanie z drewna szczególnie bogatego w olejki aromatyczne (np. Eukaliptus, Mirt, itd.) powoduje znaczne pogorszenie (fałdowanie) komponentów żeliwnych, które tworzą produkt.

10. WŁĄCZENIE I PRÓBA FUNKCJONOWANIA

Przed montażem obudowy estetycznej i włączeniem kominka grzewczego, należy napełnić, poprzez naturalny spadek wody,

instalację i kominiek grzewczy za pomocą otwartego zbiornika wyrównawczego (patrz roz. 8.1).

ABSOLUTNIE NIE NALEŻY ZAPALAĆ OGNIĄ W KOMINKU GRZEWczYM PRZY CAŁKOWITYM LUB CZĘŚCIOWYM BRAKU WODY (NAWET PODCZAS PRÓBY) PONIEWAŻ MOŻE ON ULEC NIEODWRACALNYM USZKODZENIOM, W TAKICH PRZYPADKACH GWARANCJA TRACI SWOJĄ WAŻNOŚĆ.

Po upewnieniu się, że przynajmniej jeden z kaloryferów jest otwarty, podnieść drzwiczki do góry za pomocą odpowiedniego uchwyty i włożyć niewielką ilość drewna.

Aby zapalić ogień zaleca się użycie małych szczap i papieru lub innych środków zapalania.

Zabrania się używania jakichkolwiek substancji płynnych, jak np. alkohol, benzyna, nafta i podobne.

Całkowicie otworzyć powietrze pierwotne (*dźwignia cała w prawo* Rysunku 2) .

Jak drzewo zaczyna żarzyć się można doładować, otwierając (podnosząc) powoli drzwiczki, aby uniknąć wydostania się dymu, i wyregulować powietrze do spalania (regulator) zgodnie ze wskazówkami z rozdziału 11.

Nigdy nie przeładowywać urządzenia (sprawdzić tabelę danych technicznych - maks. ilość spalanego paliwa stałego do załadowania/Zużycie w czasie – patrz rozdział 20 – rozdział 21)

Zbyt dużo paliwa i powietrza do spalania może doprowadzić do przegrzania i w konsekwencji uszkodzić urządzenie.

Nigdy nie włączać urządzenia gdy w pomieszczeniu znajdują się gazy palne.

Aby właściwie dokonać pierwszego zapalenia w produktach obrobionych farbami dla wysokich temperatur, należy wiedzieć, że:

- materiały konstrukcyjne omawianych produktów nie są jednolite, współistnieją części z żeliwa, ze stali, z materiału ogniotrwałego i z majoliki;
- temperatura, na którą wystawiany jest korpus produktu nie jest jednolita: od strefy do strefy odnotowuje się temperatury zmienne od 300 °C do 500 °C;
- podczas całego okresu funkcjonowania, produkt jest poddawany zmiennym cyklom zapaleń i zgaszeń podczas tego samego dnia i cykлом intensywnego użytkowania lub całkowitego postoju wraz ze zmianą pór roku;
- nowe urządzenie, przed całkowitym "dotarciem się", będzie musiało być poddane różnym cyklom uruchomienia aby umożliwić wszystkim materiałom i farbie zakończenie różnych naprężeń elastycznych;
- początkowo można będzie zauważyć emisję typowych zapachów metali poddanych dużym naprężeniom cieplnym oraz świeżej farby. Taka farba, nawet jeśli w fazie konstrukcji poddana została pieczeniu przez parę godzin w 250 °C, będzie musiała przekroczyć więcej razy i na pewien okres temperaturę 350 °C, zanim idealnie wchłonie się w metalowe powierzchnie.

Div Ważne więc jest postępowanie zgodne ze wskazówkami na etapie zapalania:

- 1) Upewnić się, że zapewniona jest silna wymiana powietrza w miejscu, gdzie urządzenie zostało zainstalowane.
- 2) Podczas pierwszych zapaleń, nie załadowywać przesadnie komory spalania (około połowa ilości wskazanej w instrukcji obsługi) i utrzymywać produkt zapalony przez co najmniej 6-10 godzin, z mniej otwartymi regulatorami niż wskazano w instrukcji obsługi.
- 3) Powtórzyć tę czynność przynajmniej 4-5 lub więcej razy, w zależności od Waszych możliwości.
- 4) Kolejno załadowywać coraz więcej (tak czy inaczej postępując jak opisano w instrukcji obsługi dotyczącej maksymalnego załadowania) i zachowywać możliwie długie okresy zapalenia unikając, przynajmniej na etapie początkowym, krótkotrwałych cykli zapalenia-zgaszenia.
- 5) **Podczas pierwszych zapaleń na urządzeniu nie powinno opierać się żadnego przedmiotu a szczególnie na powierzchniach lakierowanych. Podczas ogrzewania nie można dotykać powierzchni lakierowanych.**
- 6) Po przekroczeniu «docierania» można korzystać z Waszego produktu jak z silnika samochodu, unikając przesadnego ogrzewania ze zbyt dużym załadowaniem.

UWAGA: podczas pierwszych zapaleń może wystąpić obfite skraplanie dymu z niewielkim wydostawaniem się wody z kominka grzewczego; takie zjawisko zniknie po krótkim okresie czasu, jeżeli natomiast okaże się, że nie ustaje należy zlecić kontrolę ciągu kanału dymnego.

WAŻNE:

TYLKO po kilku dniach funkcjonowania (czas konieczny do ustabilizowania się poprawnego funkcjonowania urządzenia) można przystąpić do wykonania obudowy estetycznej.

11. FUNKCJONOWANIE NORMALNE

Po poprawnym umieszczeniu regulatora powietrza, wprowadzić zalecany ładunek drewna do zużycia w czasie (patrz rozdział 20 – rozdział 21) unikając przeładowania powodującego nieprawidłowe naprężenia i zniekształcenia.

Nie zastosowanie takich zasad unieważnia gwarancję.

Z regulatorem umieszczonym w przedniej części pieca jest regulowana emisja ciepła. Musi być on otwarty zgodnie z zapotrzebowaniem ciepła.

Ustawienie regulatora niezbędne do otrzymania znamionowej wydajności cieplnej z podciśnieniem przy kominie 17 - 20 Pa (= 1,7 – 2 mm kolumny wody) jest następujące:

	Paliwo	Powietrze pierwotne
Płyta	Drewno	Otwarte
Pryzmat	Drewno	Otwarte

W przypadku gdy temperatura przekroczy temperaturę bezpieczeństwa, należy natychmiast wstrzymać załadowanie drewna, sprawdzić obniżenie temperatury wody i płomienia eliminując przyczyny przegrzania (ewentualnie zamykając regulator powietrza).

Jeżeli do kominka grzewczego jest podłączona woda użytkowa można otworzyć zawór ciepłej wody aby przyspieszyć ochłodzenie urządzenia.

Poza zależnością od regulacji powietrza spalania, intensywność spalania i w związku z tym wydajność cieplna Waszego urządzenia, zależna jest od komina.

Dobry ciąg komina wymaga bardziej ograniczonej regulacji powietrza spalania, podczas gdy ciąg słaby bardziej wymaga dokładnej regulacji powietrza spalania.

Aby sprawdzić czy spalanie jest poprawne, skontrolować czy dym wydobywający się z komina jest przezroczysty.

Jeżeli jest biały oznacza, że urządzenie nie jest poprawnie wyregulowane lub drewno jest zbyt mokre; jeżeli natomiast dym jest szary lub czarny oznacza to, że spalanie nie jest całkowite (konieczna jest większa ilość powietrza wtórnego).

Nigdy nie można przeładowywać kominka grzewczego.

Zbyt dużo paliwa i powietrza spalania może doprowadzić do przegrzania i w konsekwencji uszkodzić kominek grzewczy. Szkody spowodowane przegrzaniem nie są pokryte gwarancją.

Dlatego też zawsze należy korzystać z kominka grzewczego przy zamkniętych drzwiczkach, aby uniknąć efektu kuźni.

12. FUNKCJONOWANIE W OKRESIE PRZEJŚCIOWYM

UWAGA: Pod żadnym pozorem nie można zapalać ognia zanim system nie zostanie całkowicie napełniony wodą; mogłoby to spowodować poważne uszkodzenie całej struktury.

Instalacja jest ciągle utrzymywana napełniona wodą nawet w okresach nie używania kominka grzewczego. Podczas sezonu zimowego ewentualne nie używanie wymaga dodania substancji przeciw zamarzaniu.

W okresie przejściowym, czyli gdy temperatury zewnętrzne są wyższe, w przypadku nagłego wzrostu temperatury można odnotować zaburzenia w kanale dymowym, które powodują, że gazy spalania nie są całkowicie zasysane.

Gazy spalania nie wydostają się całkowicie (intensywny zapach gazu).

W tym przypadku należy częściej wstrząsnąć kratkę i zwiększyć powietrze spalania.

Następnie załadować niedużą ilość drewna aby paliło się szybciej (z płomieniami) i ustabilizował się ciąg kanału dymnego.

sprawdzić, czy wszystkie otwarcia służące do czyszczenia i podłączeń do komina są hermetyczne.

13. POPRAWNE UŻYCIE CENTRALNEGO OGRZEWANIA.

Aby otrzymać jak najlepsze rezultaty w użyciu jako centralne ogrzewanie konieczne jest zapoznanie się z podstawowymi zasadami.

Instalacja będzie bardzo dobrze funkcjonować tylko gdy osiągnie pełny tryb pracy i pompa będzie zawsze w ruchu; tylko w takich warunkach woda pochodząca z instalacji będzie wystarczająco ciepła aby uniemożliwić zjawisko skraplania wewnątrz korpusu kotła; W przeciwnym wypadku, przy zbyt niskiej mocy, instalacja będzie funkcjonowała w sposób przerywany.

W praktyce, pompa będzie funkcjonowała jedynie przez krótkie okresy i tylko gdy woda przekroczy 70°C, lecz za każdym razem gdy zimna woda, powracająca z instalacji obniży temperaturę poniżej tego limitu, zatrzyma się ona w oczekiwaniu na powrót temperatury 70°C.

Podczas takich okresów przerwy woda w kaloryferach będzie się ochładzać wracając do kotła gdy pompa będzie ponownie gotowa do pracy.

W takim trybie funkcjonowania kaloryfery będą zawsze zimne w dolnej części jak również w część dolna korpusu kotła pozostanie zawsze zimna pozwalając na skraplanie się dymu i kwaśnej pary, co na dłuższy czas może spowodować korozję.

Aby uniknąć takiej sytuacji konieczne jest wyregulowanie powietrza spalania tak, aby wyprodukowane ciepło utrzymywało w ciągłym funkcjonowaniu pompę; tylko w ten sposób będzie możliwe jednolite ogrzanie kaloryferów, umożliwiając powrót ciepłej wody do kotła i uniemożliwiając skraplanie się dymu i co za tym idzie korozję.

14. BRAK ENERGII ELEKTRYCZNEJ

W przypadku nieoczekiwanego przerwania energii elektrycznej podczas normalnego funkcjonowania systemu, będzie konieczne wykonanie prostych czynności w celu uniknięcia wrzenia kominka grzewczego spowodowanego brakiem funkcjonowania pompy.

1. **Całkowicie zamknąć regulatory powietrza pierwotnego i wtórnego tak, aby jak najbardziej stłumić ogień**
2. **Zamknąć regulator dymu, jeżeli obecny, obniżając dopływ powietrza spalania poprzez ewentualne szczeliny.**

15. KONSERWACJA I DOGLĄD

Należy zlecić Waszemu kominiarzowi kontrolę poprawnej instalacji kominka grzewczego, podłączenie do komina i napowietrzenie.

WAŻNE: można korzystać wyłącznie z części zamiennych wyraźnie autoryzowanych lub oferowanych przez La Nordica . W razie potrzeby, prosimy Was o zwrócenie się do Waszego wyspecjalizowanego sprzedawcy.

Urządzenia nie może być modyfikowane!

15.1. CZYSZCZENIE KANAŁU DYMNEGO

Właściwa procedura zapalania, korzystanie z właściwych ilości i rodzajów paliwa, właściwa pozycja regulatora powietrza, wystarczający ciąg komina i obecność powietrza spalania są niezbędne do optymalnego funkcjonowania urządzenia.

Podczas normalnego używania kominek nie zostaje w żaden sposób uszkodzony.

Urządzenie powinno być całkowicie czyszczone przynajmniej raz do roku lub zawsze gdy tego wymaga.

Zbyt duże nagromadzenie się sadzy (kreozot) może powodować problemy przy odprowadzaniu spalin i pożar kanału dymnego. Czyszczenie musi być wykonywane wyłącznie na zimnym urządzeniu.

Ta czynność powinna być wykonana przez kominiarza, który jednocześnie przeprowadzi inspekcję. Zbyt duże nagromadzenie się osadów na wewnętrznych ściankach paleniska znacząco obniża wydajność wymiany termicznej, poza tym, gdy jest to konieczne należy usunąć osady za pomocą stalowej szufelki.

Nigdy nie używać substancji korozyjnych mogących uszkodzić kominek grzewczy i kocioł.

Podczas czyszczenia należy wyjąć z urządzenia popielnik, kratkę i deflektory dymu w celu ułatwienia upadku sadzy. Deflektory wyjmują się łatwo z siedzisk ponieważ nie są zamocowane żadnymi śrubami. Po wykonaniu czyszczenia wszystkie elementy muszą powrócić na swoje miejsce.

UWAGA: Brak deflektora powoduje silną depresję, ze zbyt szybkim spalaniem, wysokim zużyciem drewna i nagrzewaniem się urządzenia.

15.2. CZYSZCZENIE SZKŁA

Poprzez szczególne wejście powietrza wtórnego odkładanie się brudu na szkło drzwiczek zostaje zwolnione. Nie można go jednak uniknąć całkowicie podczas korzystania z paliw stałych (np. wilgotnego drewna) i nie należy uważać tego za wadę urządzenia.

Po upewnieniu się czy drzwiczki są **całkowicie obniżone**, należy je otworzyć za pomocą klucza, w wyposażeniu, odblokowując zamocowanie, wyczyścić szkło i przed podniesieniem drzwiczek, ponownie zablokować zamocowanie.

WAŻNE: Czyszczenia szkła panoramicznego należy przeprowadzać wyłącznie gdy urządzenie jest zimne, aby uniknąć wybuchu.

Do czyszczenia szkła można użyć specyficznych produktów lub wyczyścić kulką zrobioną z gazety (dziennika), zwilżoną i włożoną w popiół.

PĘKNIĘCIE SZKŁA: Szkła wykonane ze szkła ceramicznego, odporne na odskoki termiczne do 750°C, nie są poddawane szokom termicznym. Ich pęknięcie może zostać spowodowane wyłącznie z powodu szoku mechanicznego (uszkodzenia lub gwałtowne zamknięcie drzwiczek itd.). Dlatego też wymiana go nie jest objęta gwarancją.

15.3. CZYSZCZENIE POJEMNIKA

Wszystkie urządzenia firmy **La NORDICA** posiadają kratkę paleniskowy i pojemnik do zbierania się popiołu. Zalecamy okresowe opróżnianie popielnika i unikanie jego całkowitego napełnienia się, aby nie przegrzewać kratki. Ponadto zalecamy pozostawienie zawsze 3-4 cm popiołu w palenisku.

UWAGA: popiół usunięty z paleniska powinien zostać złożony w naczyniu z materiału ogniotrwałego, wyposażony w szczelne przykrycie. Naczynie powinno zostać umieszczone na podstawie ogniotrwałej, z dala od materiałów łatwopalnych aż do całkowitego zagaszenia i ochłodzenia popiołu.

15.4. KONSERWACJA WYDŁUŻANYCH PROWADNIC

Drzwiczki kominka grzewczego, aby funkcjonować w sposób cichy, godny zaufania i trwałe zostają przymocowane do wydłużalnych przewodnic kulowych. Ciągłe korzystając z urządzenia, z czasem, smar samych przewodnic wyczerpuje się stopniowo obniżając ich przesuwność i powodując ich hałaśliwość.

Z tego powodu, w wyposażeniu każdego urządzenia znajduje się strzykawka smaru do wysokiej temperatury, umożliwiającą w razie konieczności smarowanie przewodnic przez użytkownika (nadmierna hałaśliwość lub obniżenie przesuwalności).

Po całkowitym uniesieniu drzwiczek kominka, korzystając ze strzykawki z wyposażenia, nanieść na torze w najwyższym widocznym punkcie, dwie kuleczki smaru (odpowiadające 0.5ml skali stopniowanej na strzykawce). Zwrócić uwagę na to, aby nie przekroczyć zalecanej ilości.

Powtórzyć tą samą czynność na kolejnym torze i unieść oraz obniżyć więcej razy drzwiczki tak, aby smar znalazł się na wszystkich kulkach.

UWAGA: korzystać wyłącznie ze smaru strzykawki La Nordica.

15.5. KONSERWACJA INSTALACJI HYDRAULICZNEJ

Raz do roku przy wyłączonej instalacji, należy wykonać następujące kontrole:

- sprawdzić funkcjonalność i wydajność zaworów spustu termicznego i bezpieczeństwa. Jeżeli są one uszkodzone skontaktować się z autoryzowanym montażystą. **ABSOLUTNIE ZABRANIA SIĘ USUWANIA LUB PRZESTAWIANIA TAKICH ZABEZPIECZEŃ.**
- Sprawdzić izolację cieplną rury napełniania i rury bezpieczeństwa.
- Upewnić się, że instalacja jest pełna i pod ciśnieniem, sprawdzić poziom wody wewnątrz zbiornika wyrównawczego i sprawdzić funkcjonalność upewniając się również o wydajności rury bezpieczeństwa.

16. POSTÓJ LETNI

UWAGA: Instalacja jest ciągle utrzymywana napełniona wodą nawet w okresach nie używania kominka grzewczego. Podczas sezonu zimowego ewentualne nie używanie wymaga dodania substancji przeciw zamarzaniu.

Po wykonaniu czyszczenia paleniska, komina i kanału dymnego, usuwając całkowicie popiół i inne ewentualne pozostałości, należy zamknąć drzwiczki paleniska i odpowiadające regulatory.

Czynności czyszczenia w kanale dymowym zalecane są przynajmniej raz w roku; w między czasie sprawdzać rzeczywisty stan uszczelnienia drzwiczek, jeżeli nie jest idealnie całe (tzn. przylegające do drzwi) nie gwarantuje poprawnego funkcjonowania urządzenia! Konieczna jest wymiana.

W razie wilgotności miejsca, w którym umieszczone jest urządzenie, umieścić sole wchłaniające wewnątrz paleniska.

Chronić wewnętrzne części żeliwne, aby zachować estetyczny wygląd, przy pomocy neutralnej wazeliny. Sprawdzić poziom wody w zbiorniku wyrównawczym i umożliwić ujście ewentualnego powietrza instalacji odpowietrzając kaloryfery, sprawdzić również funkcjonalność akcesorii hydraulicznych i elektrycznych (centralka, cyrkulator).

17. OKREŚLENIE MOCY CIEPLNEJ

Nie istnieje uniwersalna reguła pozwalająca na obliczanie koniecznej właściwej mocy. Ta moc zależy od otoczenia do ogrzania, jak również, w dużym stopniu, od izolacji. Średnio, moc cieplna potrzebna do jednego pomieszczenia odpowiednio odizolowanego będzie wynosić 40 Kcal/h na m³ (dla temperatury zewnętrznej 0 °C).

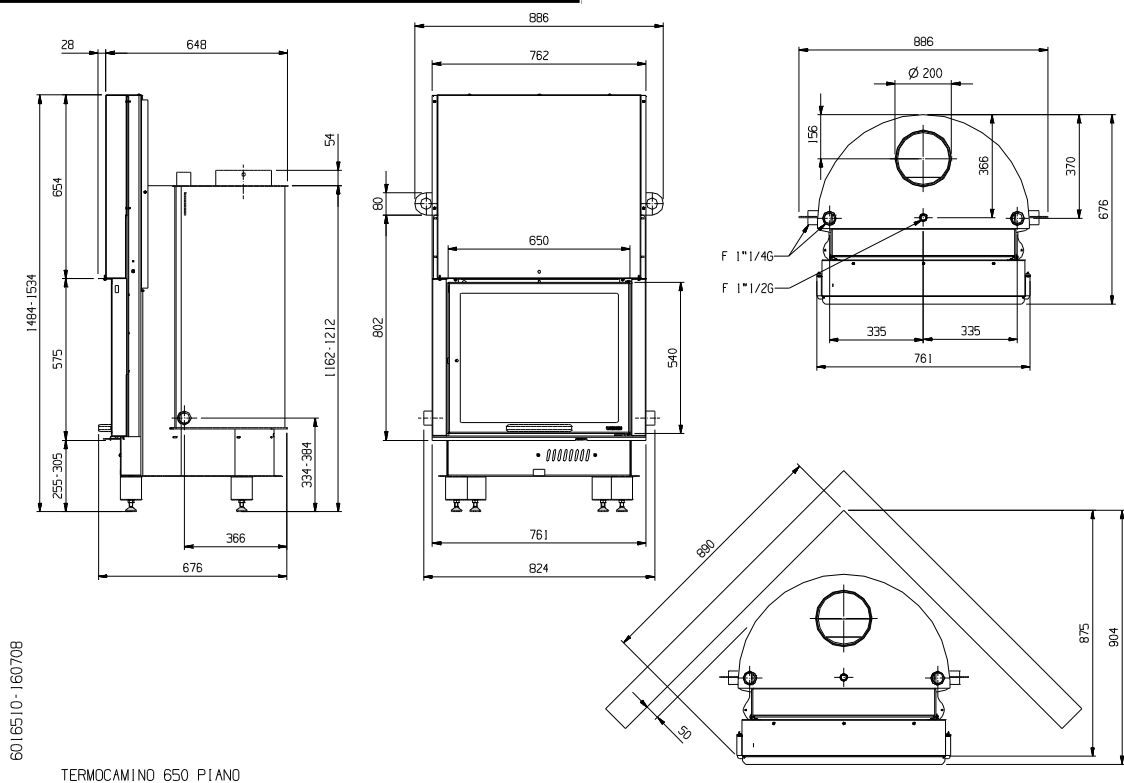
Przyjmując, że chce się ogrzać pomieszczenie w wielkości 150 m³ (10 x 6 x 2,5 m) w izolowanym mieszkaniu, konieczne będzie 150 m³ x 50 W/m³ = 7500 W lub 7,5 kW. Jako ogrzewanie główne, urządzenie o mocy 10 kW będzie wystarczające. (patrz Tabela 1)

		Przybliżona wartość spalania		Ilość żądana w stosunku do 1 kg suchego drewna
Paliwo	Jednostka	Kcal	kW	
Suche drewno (15% wilgotności)	kg	3600	4.2	1,00
Mokre drewno (50% wilgotności)	kg	1850	2.2	1,95
Drewniane trociny	kg	4000	5.0	0,84
Trociny z pellet	kg	4800	5.6	0,75
Antracyt normalny	kg	7700	8.9	0,47
Koks	kg	6780	7.9	0,53
Gaz naturalny	m ³	7800	9.1	0,46
Nafta	L	8500	9.9	0,42
Elektryczność	kW/h	860	1.0	4,19

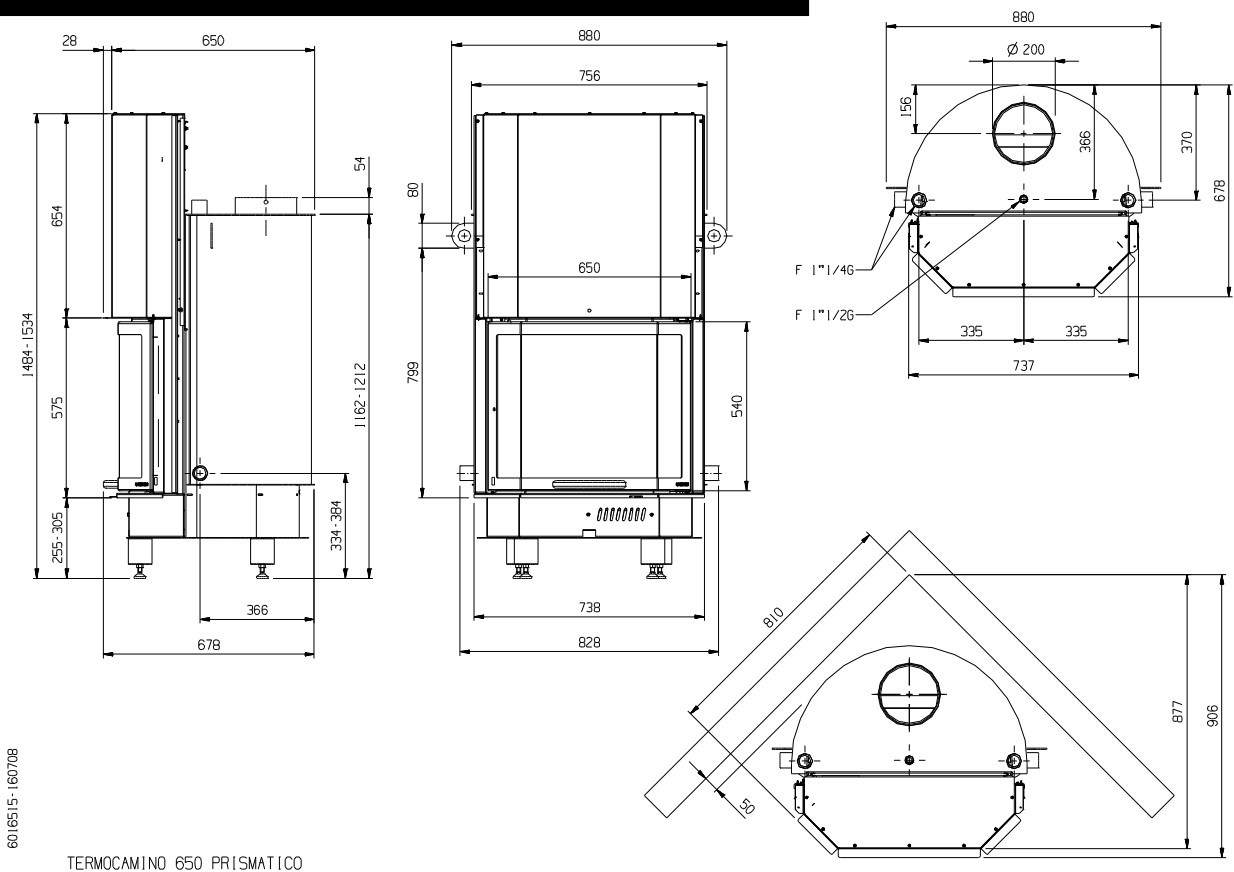
Tabela 1

18. SCHEDE TECNICHE / KARTY TECHNICZNE TERMOCAMINO 650

TERMOCAMINO 650 PIANO / PŁASKI

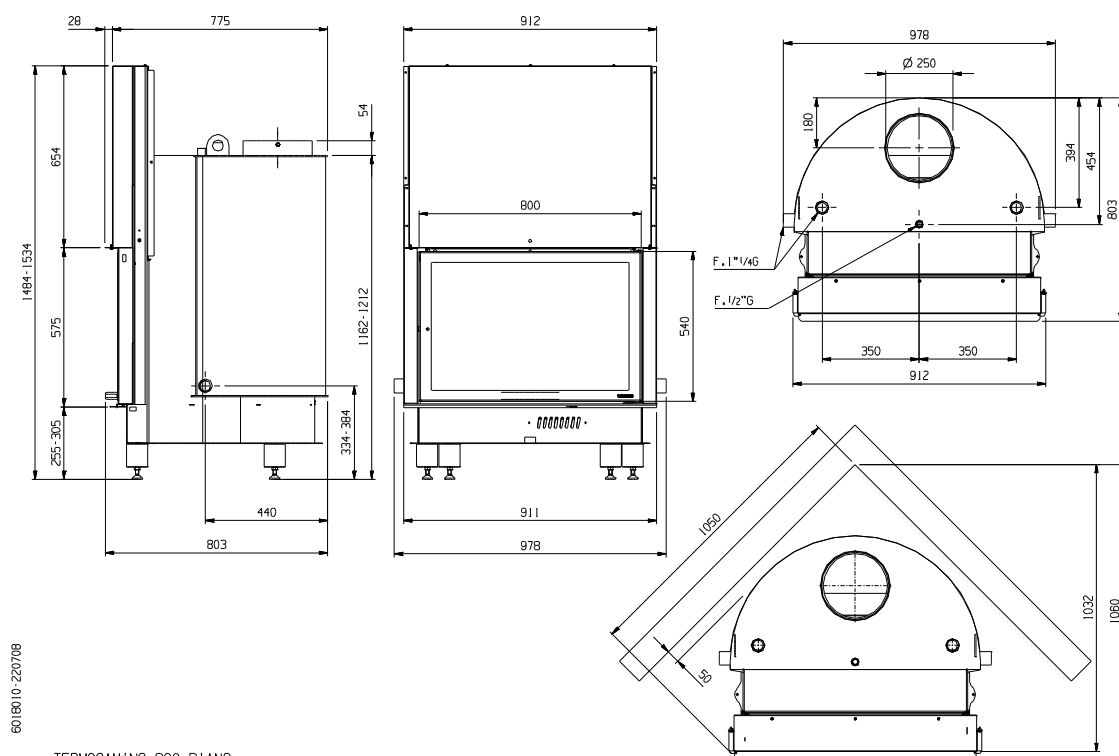


TERMOCAMINO 650 PRISMATICO / PRYZMATYCZNY

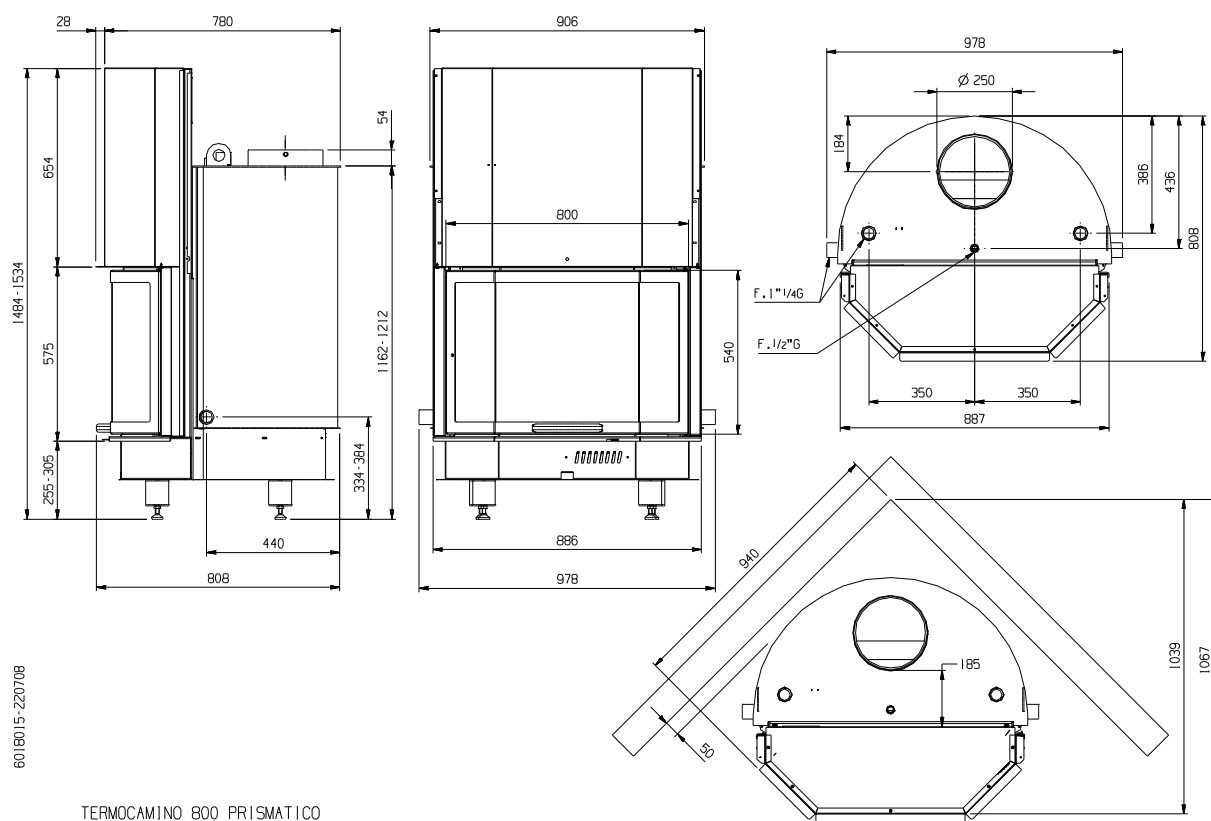


19. SCHEDE TECNICHE / KARTY TECHNICZNE TERMOCAMINO 800

TERMOCAMINO 800 PIANO/ PŁASKI



TERMOCAMINO 800 PRISMATICO / PRYZMATYCZNY



20. CARATTERISTICHE TECNICHE / CHARAKTERYSTYKI TECHNICZNE TERMOCAMINO 650

DATI / DANEz	650 PIANO/ PŁASKI		650 PRISMATICO / PRYZMATYCZNY	
Potenza termica globale Całkowita moc termiczna	kW 29.1		kW 29.1	
Potenza termica utile Użyteczna moc termiczna	kW 21		kW 21	
Potenza resa al liquido H2O Moc oddana do układu wodnego H2O	kW 11		kW 11	
Potenza resa all'ambiente Moc oddana do otoczenia	kW 10		kW 10	
Combustibile legna lunghezza max. (cm) Maks. długość spalanego drewna (cm)	30		30	
Contenuto fluido scambiatore Płynna zawartość wymiennika	85 lt		75 lt	
Consumo orario (kg/h) Zużycie w czasie (kg/h)	6,76		6,76	
Rendimento (%) Wydajność (%)	73		73	
Allacciamento caldaia Podłączenie kotła	1"1/4 F		1"1/4 F	
Depressione al camino (Pa) Depresja w kominie (Pa)	17 – 20		17 – 20	
Pressione max d'esercizio Maks. ciśnienie pracy	1,5 bar		1,5 bar	
Uscita fumi Ø (cm) Wyjście spalin Ø (cm)	20		20	
Canna fumaria / Kanał dymowy: Altezza / Wysokość = (m) Dimensioni min. / Min. rozmiary (cm)	5 22x22÷Ø22	4 25x25÷Ø25	5 22x22÷Ø22	4 25x25÷Ø25
Vaso di espansione Zbiornik wyrównawczy	Aperto / Otwarty		Aperto / Otwarty	
Tubo di sicurezza Rura bezpieczeństwa	Secondo / Zgodnie z DM 1/12/75		Secondo / Zgodnie z DM 1/12/75	
Aria primaria regolabile Regulowane powietrze pierwotne	SI / TAK		SI / TAK	
Aria secondaria Powietrze wtórne	PRETARATA / wykalibrowanej		PRETARATA / wykalibrowanej	
Aria terziaria Powietrze trzeciorzędne	PRETARATA / wykalibrowanej		PRETARATA / wykalibrowanej	
Peso approssimativo (kg) Przybliżony ciężar (kg)	213		205	
Misure esterne / Rozmiary zewnętrzne (mm): L = larghezza / szerokość H = altezza / wysokość P = profondità / głębokość	886 1484 – 1534 676		880 1484- 1534 678	
Presa aria esterna (cm) Wejście powietrza zewnętrznego (cm)	Ø 20 – 25		Ø 20 – 25	
Temperatura ottimale di esercizio (°C) Optymalna temperatura pracy (°C)	70		70	
Piedini regolabili Regulowane nóżki	SI / TAK		SI / TAK	
CO misurato al 13% di ossigeno in % CO mierzony przy 13% tlenu w %	0.24		0.24	
Emissione gas di scarico in g/s Emisja wydalanego gazu w g/s	27.78		27.78	
Temperatura gas allo scarico in °C Temperatura gazu przy wyjściu w °C	301.3		301.3	
Distanze di sicurezza Odległości bezpieczeństwa	Capitolo / Rozdział 4			

21. CARATTERISTICHE TECNICHE / CHARAKTERYSTYKI TECHNICZNE TERMOCAMINO 800

DATI	800 PIANO/ PŁASKI		800 PRISMATICO / PRYZMATYCZNY	
Potenza termica globale Całkowita moc termiczna	kW 34,3		kW 34,3	
Potenza termica utile Użyteczna moc termiczna	kW 25		kW 25	
Potenza resa al liquido H2O Moc oddana do układu wodnego H2O	kW 14		kW 14	
Potenza resa all'ambiente Moc oddana do otoczenia	kW 11		kW 11	
Combustibile legna lunghezza max. (cm) Maks. długość spalanego drewna (cm)	30		30	
Contenuto fluido scambiatore Płynna zawartość wymiennika	125 lt		125 lt	
Consumo orario (kg/h) Zużycie w czasie (kg/h)	7.9		7.9	
Rendimento (%) Wydajność (%)	73		73	
Allacciamento caldaia Podłączenie kotła	1"1/4 F		1"1/4 F	
Depressione al camino (Pa) Depresja w kominie (Pa)	17 – 20		17 – 20	
Pressione max d'esercizio Maks. ciśnienie pracy	1,5 bar		1,5 bar	
Uscita fumi Ø (cm) Wyjście spalin Ø (cm)	25		25	
Canna fumaria / Kanał dymowy: Altezza / Wysokość = (m) Dimensioni min. / Min. rozmiary (cm)	5 25x25÷Ø25	4 30x30÷Ø30	5 25x25÷Ø25	4 30x30÷Ø30
Vaso di espansione Zbiornik wyrównawczy	Aperto / Otwarty		Aperto / Otwarty	
Tubo di sicurezza Rura bezpieczeństwa	Secondo / Zgodnie z DM 1/12/75		Secondo / Zgodnie z DM 1/12/75	
Aria primaria regolabile Regulowane powietrze pierwotne	SI / TAK		SI / TAK	
Aria secondaria Powietrze wtórne	PRETARATA / wykalibrowanej		PRETARATA / wykalibrowanej	
Aria terziaria Powietrze trzeciorzędne	PRETARATA / wykalibrowanej		PRETARATA / wykalibrowanej	
Peso approssimativo (kg) Przybliżony ciężar (kg)	269		270	
Misure esterne / Rozmiary zewnętrzne (mm): L = larghezza / szerokość H = altezza / wysokość P = profondità / głębokość	978 1484 – 1534 803		978 1484- 1534 808	
Presa aria esterna (cm) Wejście powietrza zewnętrznego (cm)	Ø 25 – 30		Ø 25 – 30	
Temperatura ottimale di esercizio (°C) Optymalna temperatura pracy (°C)	70		70	
Piedini regolabili Regulowane nóżki	SI / TAK		SI / TAK	
CO misurato al 13% di ossigeno in % CO mierzony przy 13% tlenu w %	0.47		0.47	
Emissione gas di scarico in g/s Emisja wydalanego gazu w g/s	248.9		248.9	
Temperatura gas allo scarico in °C Temperatura gazu przy wyjściu w °C	37		37	
Distanze di sicurezza Odległości bezpieczeństwa	Capitolo 4			

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ



DEKLARACJA ZGODNOŚCI

In accordo con la Direttiva **89/106/CEE** (Prodotti da Costruzione), il Regolamento CE n. **1935/2004** (Materiali e Oggetti destinati a venire a contatto con prodotti alimentari)
Zgodnie z Dyrektywą **89/106/EWG** (Wyroby Budowlane), Rozporządzeniem Komisji WE nr. **1935/2004** (Materiały i Wyroby przeznaczone do kontaktu z żywnością)

N° di identificazione - Nr. identyfikacyjny :

058

Emesso da - Wydany przez :

La NORDICA S.p.A.
Via Summano,66/a-36030 Montecchio Precalcino (VICENZA)
+39 0445 804000 - Fax +39 0445 804040

Tipo di apparecchio - Rodzaj urządzenia :

Caminetti a combustibile solido
Kominki na paliwo stałe

Marchio commerciale – Znak handlowy :

La NORDICA

Modello o tipo – Model lub typ :

TERMOCAMINO 650

Uso – Zastosowanie :

Riscaldamento domestico - Ogrzewanie mieszkań

Costruttore – Producent :

La NORDICA S.p.A.
Via Summano,66/a-36030 Montecchio Precalcino (VICENZA)
0445-804000-Fax 0445-804040

Ente notificato - Jednostka notyfikowana :

RRF 1625
RRF Rhein- Ruhr Feuerstätten Prüfstelle GmbH
Am Technologie Park 1
D-45307 ESSEN

Le norme armonizzate o le specifiche tecniche (designazioni) che sono state applicate in accordo con le regole della buona arte in materia di sicurezza in vigore nella CEE sono :
Zharmonizowane normy lub wyszczególnienia techniczne (ustalenia) wdrożone zgodnie z regułami dobrej praktyki w sprawie bezpieczeństwa obowiązującymi w EWG to :

Norme o altri riferimenti normative
Normy lub inne dokumenty normatywne

EN 13229

Rapporto di Prova ITT
Raport Testów ITT

CS-06-208

Condizioni particolari - Warunki szczególne :

Informazioni marcatura CE – Informacje o oznaczeniu CE :

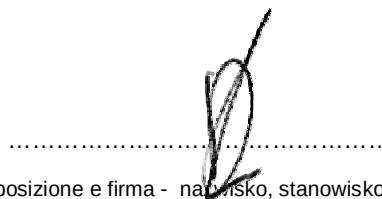
vedi allegato / patrz załącznik

In qualità di costruttore e/o rappresentante autorizzato della società all'interno della CEE, si dichiara sotto la propria responsabilità che gli apparecchi sono conformi alle esigenze essenziali previste dalle Direttive su menzionate.
W charakterze producenta i/lub przedstawiciela upoważnionego przez firmę w granicach EWG, oświadcza się na własną odpowiedzialność, że urządzenia są zgodne z niezbędnymi wymogami przewidzianymi przez Dyrektywy podane powyżej.

08/03/2007 Montecchio Precalcino (VI)

(data e luogo di emissione - data i miejsce wydania)

(nome, posizione e firma - nazwisko, stanowisko i podpis)



INFORMAZIONI MARCATURA CE

INFORMACJE O OZNACZENIU



LA NORDICA S.p.A.
00

EN 13229

TERMOCAMINO 650

Distanza minima da materiali infiammabili Minimalna odległość od materiałów łatwopalnych	:	Laterale / Boczna 6 cm Posteriore / Tylna 6 cm
Emissione di CO (13 % O₂) Emisja CO (13 % O ₂)	:	0,24 % (< 1500 mg/m ³)
Emissioni polveri (13 % O₂) Emisja pyłów (13 % O ₂)	:	mg/m ³
Massima pressione idrica di esercizio ammessa Maksymalnie dopuszczalne ciśnienie wodne pracy	:	1,5 bar
Temperatura gas di scarico Temperatura odprowadzanych gazów	:	301,3 °C
Potenza termica nominale Znamionowa moc termiczna	:	21 kW
Rendimento Wydajność	:	73 %
Tipi di combustibile Rodzaje paliwa	:	LEGNA – DREWNO
VKF	Nr.	:
SINTEF	Nr.	:
15a B-VG	Nr.	:

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ



DEKLARACJA ZGODNOŚCI

In accordo con la Direttiva **89/106/CEE** (Prodotti da Costruzione), il Regolamento CE n. **1935/2004** (Materiali e Oggetti destinati a venire a contatto con prodotti alimentari)
Zgodnie z Dyrektywą **89/106/EWG** (Wyroby Budowlane), Rozporządzeniem Komisji WE nr. **1935/2004** (Materiały i Wyroby przeznaczone do kontaktu z żywnością)

N° di identificazione - Nr. identyfikacyjny :

059

Emesso da - Wydany przez :

La NORDICA S.p.A.
Via Summano,66/a-36030 Montecchio Precalcino (VICENZA)
+39 0445 804000 - Fax +39 0445 804040

Tipo di apparecchio - Rodzaj urządzenia :

Caminetti a combustibile solido
Kominki na paliwo stałe

Marchio commerciale – Znak handlowy :

La NORDICA

Modello o tipo – Model lub typ :

TERMOCAMINO 800

Uso – Zastosowanie :

Riscaldamento domestico - Ogrzewanie mieszkań

Costruttore – Producent :

La NORDICA S.p.A.
Via Summano,66/a-36030 Montecchio Precalcino (VICENZA)
0445-804000-Fax 0445-804040

Ente notificato - Jednostka notyfikowana :

NB 1881
IMQprimacontrol S.R.L.
I - 31020 Zoppè - San Vendemiano (TV)
Via dell'Industria, 55

Le norme armonizzate o le specifiche tecniche (designazioni) che sono state applicate in accordo con le regole della buona arte in materia di sicurezza in vigore nella CEE sono :
Zharmonizowane normy lub wyszczególnienia techniczne (ustalenia) wdrożone zgodnie z regułami dobrej praktyki w sprawie bezpieczeństwa obowiązującymi w EWG to :

Norme o altri riferimenti normative
Normy lub inne dokumenty normatywne

EN 13229

Rapporto di Prova ITT
Raport Testów ITT

CS-06-209

Condizioni particolari - Warunki szczególne :

Informazioni marcatura CE – Informacje o oznaczeniu CE :

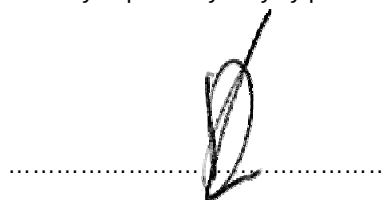
vedi allegato / patrz załącznik

In qualità di costruttore e/o rappresentante autorizzato della società all'interno della CEE, si dichiara sotto la propria responsabilità che gli apparecchi sono conformi alle esigenze essenziali previste dalle Direttive su menzionate.
W charakterze producenta i/lub przedstawiciela upoważnionego przez firmę w granicach EWG, oświadcza się na własną odpowiedzialność, że urządzenia są zgodne z niezbędnymi wymogami przewidzianymi przez Dyrektywę podane powyżej.

08/03/2007 Montecchio Precalcino (VI)

(data e luogo di emissione - data i miejsce wydania)

(nome, posizione e firma - nazwisko, stanowisko i podpis)



INFORMAZIONI MARCATURA **CE** INFORMACJE O OZNACZENIU



LA NORDICA S.p.A.
 00

EN 13229

TERMOCAMINO 650

Distanza minima da materiali infiammabili Minimalna odległość od materiałów łatwopalnych	:	Laterale / Boczna 6 cm Posteriore / Tylna 6 cm
Emissione di CO (13 % O₂) Emisja CO (13 % O ₂)	:	0,47 % (< 1500 mg/m ³)
Emissioni polveri (13 % O₂) Emisja pyłów (13 % O ₂)	:	mg/m ³
Massima pressione idrica di esercizio ammessa Maksymalnie dopuszczalne ciśnienie wodne pracy	:	1,5 bar
Temperatura gas di scarico Temperatura odprowadzanych gazów	:	248,9 °C
Potenza termica nominale Znamionowa moc termiczna	:	25 kW
Rendimento Wydajność	:	73 %
Tipi di combustibile Rodzaje paliwa	:	LEGNA – DREWNO
VKF Nr.	:	-
SINTEF Nr.	:	-
15a B-VG Nr.	:	

**Dati e modelli non sono impegnativi:
la ditta si riserva di apportare modifiche e migliorie
senza alcun preavviso.**

**Dane i modele nie są zobowiązujące:
firma zastrzega sobie prawo do wprowadzenia zmian
bez wcześniejszego uprzedzenia**



La NORDICA S.p.A.

Via Summano, 66/A – 36030 Montecchio Precalcino – VICENZA – ITALIA

Tel: +39 0445 804000 – Fax: +39 0445 804040

email: info@lanordica.com - www.lanordica-extraflame.com